

TX160

TX220

TX300

TX400

TX600

TX800



	Manuale d'installazione, d'uso e manutenzione	GENERATORE DI ACQUA CALDA SANITARIA AD ACCUMULO A CAMERA APERTA E TIRAGGIO NATURALE (tipo B)
	Installation, use and maintenance manual	DOMESTIC HOT WATER GENERATOR WITH OPEN CHAMBER STORAGE AND NATURAL DRAFT (type B)
	Manual de instalación, uso y mantenimiento	GENERADOR DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON CÁMARA ABIERTA Y TIRO NATURAL (tipo B)
	Manual de instalação, uso e manutenção	GERADOR DE ÁGUA QUENTE PARA USO DOMÉSTICO COM ARMAZENAMENTO EM CÂMARA ABERTA E CALADO NATURAL (tipo B)
	Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien	ACCUMULATEURS DE L'EAU CHAUDE AU GAZ, AVEC BRÛLEUR ATMOSPHERIQUE (type B).

Istruzioni originali. Leggere e seguire le seguenti istruzioni prima di installare l'apparecchio.
Tenere sempre a portata di mano il presente manuale durante le fasi di manutenzione.
Questo manuale è presente anche in formato elettronico e scaricabile dal sito web. www.atimariani.it Mar-24

Original instructions. Read and follow these instructions before installing the unit.
Always keep on hand this manual during the maintenance phase.
This manual is also available in electronic format and downloadable from the website. www.atimariani.it mar-24

Instrucciones originales. Lea y siga estas instrucciones antes de instalar la unidad.
Siempre tener a mano este manual durante la fase de mantenimiento.
Este manual también está disponible en formato electrónico y se pueden descargar desde el sitio web. www.atimariani.it mar-24

Instruções originais. Leia e siga estas instruções antes de instalar a unidade.
Mantenha sempre à mão este manual durante a fase de manutenção.
Este manual também está disponível em formato eletrônico e download a partir do site. www.atimariani.it Mar-24

Notice d'origine.
Lisez et suivez ces instructions avant d'installer l'unité.
Ayez toujours ce manuel à portée de main pendant la phase de maintenance.
Ce manuel est également présenté au format électronique et téléchargeable sur le site web. www.atimariani.it Mar-24

SOMMARIO / SUMMARY / RESUMEN / RESUMO

1.	 AVVERTENZE GENERALI	5
	 GENERAL WARNINGS	5
	 ADVERTENCIAS GENERALES	5
	 ADVERTÊNCIAS GERAIS	5
	 AVVERTENZE GÉNÉRALES	5
2.	 TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO	8
	 TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING	8
	 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE	8
	 TRANSPORTE, ARMAZENAGEM E RECICLAGEM	8
	 TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE	8
3.	 CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO	9
	 CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT	9
	 ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO	9
	 A ELIMINAÇÃO CORRECTA DESTE PRODUTO	9
	 RECYCLAGE CORRECTE DU PRODUIT	9
4.	 CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO	10
	 CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE	10
	 CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL EMBALAJE	10
	 CONTEÚDO, PESO E DIMENSÕES DA EMBALAGEM	10
	 CONTENU, POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	10
5.	 CATEGORIE DI APPARECCHIO	11
	 APPLIANCE CATEGORIES	11
	 CATEGORÍAS DE APARATOS	11
	 CATEGORIAS DE APARELHOS	11
	 CATEGORIE DE L'APPAREIL	11
6.	 DATI TECNICI	11
	 TECHNICAL DATA	11
	 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	11
	 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	11
	 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	11
7.	 PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS	13
	 DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES	13
	 PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS	13
	 PAÍSES DE DESTINO E CATEGORIAS DE GÁS	13
	 PAYS DE DESTINATION ET CATÉGORIES DE GAZ	13
8.	 DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO	14
	 DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE	14
	 DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO	14
	 DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS DO APARELHO	14
	 DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL	14
9.	 DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA	15
	 FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION	15
	 DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA	15

 DESCRICÃO FUNCIONAL E CONSTRUTIVA	15
 DESCRIPTION FONCTIONNELLE ET CONSTRUCTIVE	15
10.  COMPONENTISTICA DELL'APPARECCHIO	17
 DEVICE COMPONENTS	17
 COMPONENTES DEL APARATO	17
 COMPONENTES DO APARELHO	17
 PARTIES DE L'APPAREIL	17
11.  NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE	19
 LOCAL, SAFETY AND INSTALLATION STANDARDS	19
 REGULACIONES LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN	19
 REGULAMENTOS LOCAIS, DE SEGURANÇA E DE INSTALAÇÃO	19
 RÈGLEMENTS LOCALES, D'INSTALLATION ET DE SÉCURITÉ	19
12.  INSTALLAZIONE	22
 INSTALLATION	22
 INSTALACIÓN	22
 INSTALAÇÃO	22
 INSTALLATION	22
13.  POSIZIONAMENTO APPARECCHIO	24
 DEVICE POSITIONING	24
 POSICIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO	24
 POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO	24
 POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL	24
14.  INSTALLAZIONE DISPOSITIVO ROMPI-TIRAGGIO ANTIVENTO	26
 WINDPROOF DRAUGHT BREAKER DEVICE INSTALLATION	26
 INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO DISYUNTOR DE TIRO A PRUEBA DE VIENTO	26
 INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO DISJUNTOR DE CALADO À PROVA DE VENTO	26
 INSTALLATION DU COUPE-TIRAGE	26
15.  POSIZIONE DEL BULBO TERMOSTATO PER SICUREZZA FUMI	28
 POSITION OF THE THERMOSTAT BULB FOR SMOKE SAFETY	28
 POSICIÓN DE LA BOMBILLA DEL TERMOSTATO PARA LA SEGURIDAD HUMOS	28
 POSIÇÃO DA LÂMPADA DO TERMOSTATO PARA A SEGURANÇA FUMOS	28
 POSITION DU BULBE DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ FUMEES	28
16.  COLLEGAMENTI IDRAULICI	29
 HYDRAULIC CONNECTIONS	29
 CONEXIONES HIDRAULICAS	29
 CONEXÕES HIDRÁULICAS	29
 CONNECTIONS HYDRAULIQUES	29
17.  COLLEGAMENTO LINEA ADDUZIONE GAS	31
 GAS SUPPLY LINE CONNECTION	31
 CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE SUMINISTRO DE GAS	31
 CONEXÃO LINHA DE ABASTECIMENTO DE GÁS	31
 RACCORDEMENT LIGNE D'ADDUCTION DE GAZ	31
18.  COLLEGAMENTI ELETTRICI	32
 ELECTRICAL CONNECTIONS	32
 CONEXIONES ELÉCTRICAS	32

 CONEXÕES ELÉTRICAS	32
 RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES	32
19.  ACCENSIONE E REGOLAZIONE TEMPERATURA	34
 IGNITION AND TEMPERATURE CONTROL	34
 ENCENDIDO Y CONTROL DE TEMPERATURA.....	34
 IGNIÇÃO E CONTROLE DE TEMPERATURA	34
 ALLUMAGE ET RÉGULATION DE TEMPÉRATURE.....	34
20.  CAMBIO GAS	37
 GAS CHANGE	37
 CAMBIO DE GAS	37
 MUDANÇA DE GÁS	37
 CHANGE DE GAZ.....	37
21.  SCHEMA ELETTRICO	42
 WIRING DIAGRAM.....	42
 DIAGRAMA DE CABLEADO	42
 DIAGRAMA DE FIAÇÃO.....	42
 SCHÉMA DE CÂBLAGE	42
22.  MANUTENZIONE PERIODICA.....	43
 PERIODIC MAINTENANCE.....	43
 MANTENIMIENTO PERIÓDICO	43
 MANUTENÇÃO PERIÓDICA.....	43
 MAINTENANCE PÉRIODIQUE.....	43
23.  PREVENZIONE CONTRO IL GELO	43
 PREVENTION AGAINST FROST	43
 PREVENCIÓN CONTRA LAS HELADAS	43
 PREVENÇÃO CONTRA GELADA.....	43
 PRÉVENTION CONTRE LE GEL.....	43
24.  EVENTUALI ANOMALIE E RICERCA DEI GUASTI.....	44
 POSSIBLE ANOMALIES AND TROUBLE DETECTION	44
 POSIBLES ANOMALÍAS Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	44
 POSSÍVEIS ANOMALIAS E DETECÇÃO DE AVARIAS	44
 ANOMALIES ÉVENTUELLES ET RECHERCHE DES DÉFAUTS	44
25.  CONVALIDA DELLA GARANZIA	46
 VALIDATION OF THE WARRANTY	46
 VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA	46
 VALIDAÇÃO DA GARANTIA.....	46
 VALIDATION DE LA GARANTIE.....	46

1. AVVERTENZE GENERALI
** GENERAL WARNINGS**
** ADVERTENCIAS GENERALES**
** ADVERTÊNCIAS GERAIS**
** AVVERTENZE GÉNÉRALES**

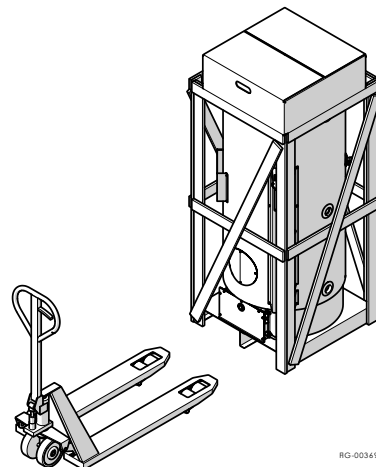
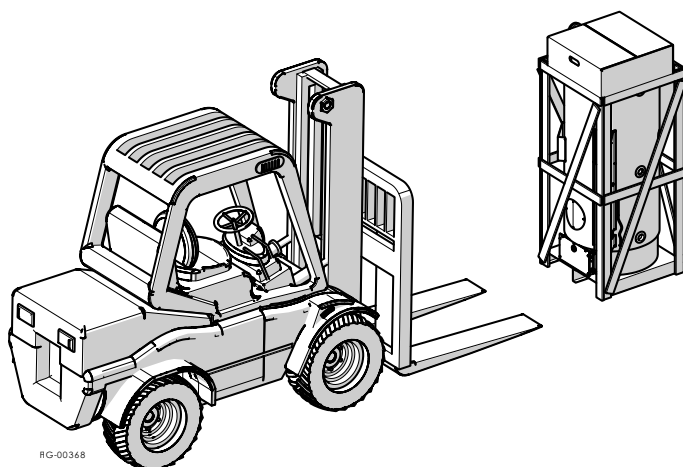
 Il presente libretto di istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale dell'apparecchio e dovrà essere conservato con cura nei pressi dell'apparecchio stesso per ogni ulteriore consultazione. Contiene importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione L'apparecchio è stato costruito per la produzione di acqua calda: qualsiasi altro tipo di utilizzo è da ritenere non idoneo e pericoloso L'apparecchio non va installato in ambienti umidi, va preservato da spruzzi, getti d'acqua o altri liquidi, per evitare anomalie alle apparecchiature elettriche e termiche L'installazione deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato responsabile del rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Una errata installazione, senza l'osservanza delle istruzioni date dal costruttore, può provocare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore declina ogni responsabilità Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo, legni, graffe, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti I bambini non devono giocare con l'apparecchio La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza Nel caso l'apparecchio dovesse essere venduto o ceduto ad altro proprietario, assicurarsi che il presente libretto accompagni lo stesso, in modo da poter essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore Non appoggiare alcun tipo di oggetto sull'apparecchio. Per evitare rischi di danneggiamento a causa del gelo, nel caso si preveda di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo periodo in un ambiente non riscaldato, è consigliabile svuotarlo completamente. Il costruttore declina ogni responsabilità da guasti o rotture di componenti a causa del gelo e da fuoriuscite d'acqua dall'impianto Per ottenere il miglior risultato e il riconoscimento della garanzia vi raccomandiamo di seguire attentamente le istruzioni di seguito riportate e di utilizzare solo parti di ricambio e kit originali, forniti dal costruttore Più apparecchi nel medesimo locale per una portata termica complessiva maggiore a 35 kW, costituiscono centrale termica e sono soggetti alle disposizioni di prevenzione incendi. Verificare le disposizioni specifiche nel paese di installazione È assolutamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo tarato e sigillato in fabbrica dal costruttore Gli apparecchi dovrebbero essere controllati e verificati periodicamente da una persona competente secondo la normativa del paese in cui è installato l'apparecchio Questo apparecchio deve essere tenuto a distanza adeguata da materiali facilmente infiammabili Eventuali interventi di sostituzione di componentistica devono essere svolti da personale autorizzato dal costruttore Pericolo superfici calde: nell'apparecchio sono presenti delle superfici calde, in particolare la zona rompi tiraggio preventivo e il gruppo bruciatore, un adesivo di avvertimento è stato messo in corrispondenza delle superfici ad alta temperatura. È assolutamente vietato toccare tali superfici mentre l'apparecchio è in funzione	 This instruction manual is an integral and essential part of the appliance and must be kept carefully near the appliance for further reference. Contains important information regarding safety, installation, use and maintenance The appliance has been built for the production of hot water: any other type of use is to be considered unsuitable and dangerous The appliance must not be installed in humid environments, it must be protected from splashes, jets of water or other liquids, to avoid anomalies in electrical and thermal equipment Installation must be carried out by professionally qualified personnel responsible for compliance with current safety regulations. Incorrect installation, without following the manufacturer's instructions, may cause damage to persons, animals or property, for which the manufacturer declines all responsibility Packaging parts (plastic bags, polystyrene, wood, staples, etc.) must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understanding of the hazards inherent therein Children shall not play with the appliance Cleaning and maintenance at the expense of the user must not be carried out by children without supervision Should the appliance be sold or transferred to another owner, make sure that this booklet accompanies it, so that it can be consulted by the new owner and/or installer Do not place any kind of object on the appliance. To avoid the risk of damage due to frost, if you plan to leave the appliance unused for a long time in an unheated environment, it is advisable to empty it completely. The manufacturer declines all responsibility for failures or breakages of components due to frost and water leakage from the system To obtain the best result and the recognition of the warranty, we recommend that you carefully follow the instructions below and use only original spare parts and kits, supplied by the manufacturer Several appliances in the same room with a total heat output of more than 35 kW constitute a heating plant and are subject to fire prevention regulations. Check the specific regulations in the country of installation It is strictly forbidden to tamper with any device calibrated and sealed at the factory by the manufacturer Appliances should be checked and verified periodically by a competent person in accordance with the legislation of the country in which the appliance is installed This appliance should be kept at an appropriate distance from easily flammable materials Any replacement of components must be carried out by personnel authorized by the manufacturer Danger of hot surfaces: there are hot surfaces in the appliance, in particular the windproof draught breaker zone and the burner assembly, a warning sticker has been placed in correspondence with the high-temperature surfaces. It is strictly forbidden to touch such surfaces while the appliance is in operation
 Este manual de instrucciones es una parte integral y esencial del aparato y debe mantenerse cuidadosamente cerca del aparato para mayor consulta. Contiene información importante sobre seguridad, instalación, uso y mantenimiento El aparato ha sido construido para la producción de agua caliente: cualquier otro tipo de uso debe considerarse inadecuado y peligroso El aparato no debe instalarse en ambientes húmedos, debe protegerse de salpicaduras, chorros de agua u otros líquidos, para evitar anomalías en los equipos eléctricos y térmicos La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente cualificado y responsable del cumplimiento de las normas de	 Este manual de instruções é parte integrante e essencial do aparelho e deve ser cuidadosamente mantido perto do aparelho para posterior referência. Contém informações importantes sobre segurança, instalação, uso e manutenção O aparelho foi construído para a produção de água quente: qualquer outro tipo de utilização deve ser considerado inadequado e perigoso O aparelho não deve ser instalado em ambientes húmidos, deve estar protegido de salpicos, jatos de água ou outros líquidos, para evitar anomalias nos equipamentos elétricos e térmicos A instalação deve ser realizada por pessoal profissionalmente qualificado, responsável pelo cumprimento das normas de

seguridad vigentes. Una instalación incorrecta, sin seguir las instrucciones del fabricante, puede causar daños a personas, animales o bienes, por lo que el fabricante declina toda responsabilidad ⚠ Las piezas de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, grapas, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro ⚠ El aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de manera segura y comprendan los peligros inherentes al mismo ⚠ Los niños no deben jugar con el aparato ⚠ La limpieza y el mantenimiento a expensas del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión ⚠ En caso de que el aparato sea vendido o transferido a otro propietario, asegúrese de que este folleto lo acompañe, para que pueda ser consultado por el nuevo propietario y/o instalador ⚠ No coloque ningún tipo de objeto sobre el aparato. Para evitar el riesgo de daños por heladas, si planea dejar el aparato sin usar durante mucho tiempo en un ambiente sin calefacción, es recomendable vaciarlo por completo. El fabricante declina toda responsabilidad por fallos o roturas de componentes debido a heladas y fugas de agua del sistema ⚠ Para obtener el mejor resultado y el reconocimiento de la garantía, le recomendamos que siga cuidadosamente las instrucciones a continuación y utilice solo repuestos y kits originales, suministrados por el fabricante ⚠ Varios aparatos en la misma habitación con una potencia calorífica total de más de 35 kW constituyen una instalación de calefacción y están sujetos a las normas de prevención de incendios. Consulte la normativa específica en el país de instalación ⚠ Está estrictamente prohibido manipular cualquier dispositivo calibrado y sellado en fábrica por el fabricante ⚠ Los aparatos deben ser revisados y verificados periódicamente por una persona competente de acuerdo con la legislación del país en el que está instalado el aparato ⚠ Este aparato debe mantenerse a una distancia adecuada de materiales fácilmente inflamables ⚠ Cualquier sustitución de componentes debe ser realizada por personal autorizado por el fabricante ⚠ Peligro de superficies calientes: hay superficies calientes en el aparato, en particular la zona del disyuntor de tiro a prueba de viento y el conjunto del quemador, se ha colocado una pegatina de advertencia en correspondencia con las superficies de alta temperatura. Está estrictamente prohibido tocar dichas superficies mientras el aparato está en funcionamiento	segurança em vigor. Uma instalação incorreta, sem seguir as instruções do fabricante, pode causar danos a pessoas, animais ou bens, pelos quais o fabricante declina toda a responsabilidade ⚠ As partes de embalagens (sacos de plástico, poliestireno, madeira, grampos, etc.) não devem ser deixadas ao alcance das crianças, uma vez que são potenciais fontes de perigo ⚠ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreensão dos perigos que lhe são inerentes ⚠ As crianças não devem brincar com o aparelho ⚠ A limpeza e manutenção a expensas do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão ⚠ Se o aparelho for vendido ou cedido a outro proprietário, certifique-se de que esta brochura o acompanha, para que possa ser consultado pelo novo proprietário e/ou instalador ⚠ Não coloque qualquer tipo de objeto no aparelho. Para evitar o risco de danos devido à geada, se planeia deixar o aparelho sem uso durante muito tempo num ambiente não aquecido, é aconselhável esvaziá-lo completamente. O fabricante declina toda a responsabilidade por falhas ou quebras de componentes devido a geada e fuga de água do sistema ⚠ Para obter o melhor resultado e o reconhecimento da garantia, recomendamos que siga cuidadosamente as instruções abaixo e utilize apenas peças sobresselentes e kits originais, fornecidos pelo fabricante ⚠ Vários aparelhos na mesma divisão com uma potência calorífica total superior a 35 kW constituem uma instalação de aquecimento e estão sujeitos a regulamentos de prevenção de incêndios. Verifique os regulamentos específicos no país de instalação ⚠ É estritamente proibido adulterar qualquer dispositivo calibrado e selado na fábrica pelo fabricante ⚠ Os aparelhos devem ser verificados e verificados periodicamente por uma pessoa competente, em conformidade com a legislação do país em que o aparelho está instalado ⚠ Este aparelho deve ser mantido a uma distância adequada de materiais facilmente inflamáveis ⚠ Qualquer substituição de componentes deve ser efetuada por pessoal autorizado pelo fabricante ⚠ Perigo de superfícies quentes: existem superfícies quentes no aparelho, em especial a zona do disjuntor de calado à prova de vento e o conjunto do queimador, foi colocado um autocolante de aviso em correspondência com as superfícies de alta temperatura. É estritamente proibido tocar em tais superfícies enquanto o aparelho estiver em funcionamento
⚠ Ce livret est partie integrante et essentielle de l'appareil et doit être gardé à proximité de l'appareil pour toute consultation future. il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. ⚠ L'appareil a été conçu pour la production d'eau chaude. tout autre type d'utilisation doit être considéré comme inapproprié et dangereux. ⚠ L'appareil ne doit pas être installé dans des environnements humides, doit être protégé contre les jets d'eau ou d'autres liquides, pour éviter des anomalies aux dispositifs électriques et thermiques. ⚠ L'installation doit être effectuée par des techniciens qualifiés responsables du respect des normes de sécurité en vigueur. une installation incorrecte, sans suivre les indications du fabricant, peut causer des dommages aux personnes, animaux ou choses, pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité. ⚠ Les parties de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, bois, agrafes, etc.) ne doivent pas être laissées à la portée des enfants, car ce sont des sources potentielles de danger. ⚠ L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou inexpérimentées ou sans les connaissances nécessaires, uniquement sous surveillance ou après qu'ils ont été renseignés sur le mode d'utilisation en toute sécurité de l'appareil et mis au courant des dangers liés à l'utilisation de l'appareil. ⚠ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. ⚠ Le nettoyage et l'entretien, qui doivent être effectués par l'utilisateur, ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance. ⚠ Si l'appareil doit être vendu ou transféré à un autre propriétaire, vérifiez que ce livret accompagne l'appareil, afin que le nouveau propriétaire et/ou installateur puisse le consulter. ⚠ N'appuyez aucun objet sur l'appareil.	

⚠	Dans le cas ou on prevoit de laisser l'appareil inutilise dans un endroit non chauffe pour une longue periode, il est conseille de vider l'appareil pour reduire le risque de dommages du au gel. le fabricant decline toute responsabilite en cas de dommages ou ruptures causees par le gel et par fuites d'eau de l'installation.	
⚠	Pour obtenir les meilleures performances et la reconnaissance de la garantie, nous vous recommandons de suivre attentivement les instructions suivantes et d'utiliser seulement des pieces de rechange d'origine et les kits fournis par le fabricant.	
⚠	Plusieurs appareils dans le même local pour un debit thermique de plus de 70 kw, doivent être consideres comme une chaufferie.	
⚠	Il est absolument interdit de manipuler n'importe quel dispositif regle et scelle en usine par le fabricant.	
⚠	Les appareils doivent être régulièrement contrôles et vérifiés par une personne compétente selon la loi du pays ou l 'appareil est installé.	
⚠	Cet appareil doit être garde a une distance adequate des matières inflammables.	
⚠	Toute intervention de remplacement d'un composant doit être effectuee par un techniciens autorise par le fabricant.	
⚠	Danger surface chaude : dans l'appareil il y a des surfaces chaudes, notamment la zone du coupe-tirage et du groupe brûleur : une etiquette d'avertissement a ete placee au niveau des surfaces a haute temperature. il est absolument interdit de toucher ces surfaces pendant que l'appareil est en fonctionnement.	

2. TRASPORTO, IMMACAZZINAGGIO E RICICLAGGIO
** TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING**
** TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE**
** TRANSPORTE, ARMAZENAGEM E RECICLAGEM**
** TRANSPORT, STOCKAGE ET RECYCLAGE**

 • L'apparecchio deve essere trasportato ed immagazzinato all'asciutto ed al riparo dal gelo. • L'apparecchio deve essere immagazzinato, trasportato e utilizzato ad una temperatura compresa tra +10 e +40 °C e ad un'umidità compresa tra 40% e 80%. • L'apparecchio non deve essere capovolto durante il trasporto • L'apparecchio non deve essere movimentato e/o posato in orizzontale: è possibile trasportarlo solo ed esclusivamente in verticale. • Utilizzare, per la movimentazione, un carrello elevatore od un transpallet manuale. Come da figura sotto, inserire i bracci paralleli del carrello nella parte inferiore dell'apparecchio. • Rimuovere l'imballo svitando le 4 viti poste agli angoli in basso dell'apparecchio, successivamente sfilare verso l'alto l'imballo per intero, facendo attenzione a non danneggiare l'apparecchio.	 • The appliance must be transported and stored in a dry and frost-free manner. • The appliance must be stored, transported and used at a temperature between +10 and +40 °C and at a humidity of 40% to 80%. • The appliance must not be turned upside down during transport • The appliance must not be handled and/or laid horizontally: it can only be transported vertically. • Use a forklift truck or a hand pallet truck for handling. As shown in the figure below, insert the parallel arms of the carriage into the bottom of the appliance. • Remove the packaging by unscrewing the 4 screws located at the bottom corners of the appliance, then remove the packaging upwards, taking care not to damage the appliance.
 • El aparato debe transportarse y almacenarse en seco y sin heladas. • El aparato debe almacenarse, transportarse y utilizarse a una temperatura entre +10 y +40 °C y a una humedad del 40% al 80%. • El aparato no debe ponerse boca abajo durante el transporte • El aparato no debe manipularse y/o colocarse horizontalmente: solo se puede transportar verticalmente. • Utilice una carretilla elevadora o una transpaleta manual para la manipulación. Como se muestra en la siguiente figura, inserte los brazos paralelos del carro en la parte inferior del aparato. • Retire el embalaje desenroscando los 4 tornillos ubicados en las esquinas inferiores del aparato, luego retire el embalaje hacia arriba, teniendo cuidado de no dañar el aparato.	 • O aparelho deve ser transportado e armazenado em condições secas e isentas de gelo. • O aparelho deve ser armazenado, transportado e utilizado a uma temperatura entre +10 e +40 °C e a uma humidade de 40% a 80%. • O aparelho não deve ser virado de cabeça para baixo durante o transporte • O aparelho não deve ser manuseado e/ou colocado horizontalmente: só pode ser transportado verticalmente. • Use uma empilhadeira ou uma transpaleteira manual para manuseio. Como mostra a figura abaixo, insira os braços paralelos da caruagem na parte inferior do aparelho. • Retire a embalagem desenroscando os 4 parafusos localizados nos cantos inferiores do aparelho e, em seguida, retire a embalagem para cima, tendo o cuidado de não danificar o aparelho.
 • L'appareil doit être transporté et stocké au sec et protégé du gel. • L'appareil doit être stocké, transporté et utilisé à une température comprise entre 10 et 40 °C et à une humidité comprise entre 40% et 80%. • L'appareil ne doit pas être manipulé et / ou posé horizontalement: on peut le transporter seulement et exclusivement en position verticale. • Utilisez, pour le déplacement, un chariot élévateur ou un transpalette à main. Comme montré par la figure ci-dessous, introduire les branches parallèles du chariot dans la partie inférieure de l'appareil. • Retirez l'emballage en dévissant les 4 vis dans les coins inférieurs de l'appareil, puis tirer l'ensemble de l'emballage vers le haut, en prenant soin de ne pas endommager l'appareil. La directive européenne 2002/96 / CE impose l'élimination sélective et le recyclage des équipements électriques et électroniques	



3. CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
** CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT**
** ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO**
** A ELIMINAÇÃO CORRECTA DESTE PRODUTO**
** RECYCLAGE CORRECTE DU PRODUIT**

 **PRODOTTO CONFORME ALLA DIRETTIVA EU 2012/19/EU-D.Lgs.49/2014 ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)**



Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto NON deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

 **PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2012/19 / UE-D.Lgs.49 / 2014 de conformidad con el art. 26 del Decreto Legislativo 14 de marzo de 2014, n. 49 "Aplicación de la Directiva 2012/19 / UE de Residuos Eléctricos y Electrónicos (RAEE)" (aplicable en los países de la Unión Europea y los países con sistemas de recogida selectiva de residuos)**



El símbolo en el producto o en el material indica que el producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos al final de su ciclo de vida. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, se recomienda al usuario que separe este producto de otros tipos de residuos y reciclar correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirió el producto o con las autoridades locales pertinentes para informarse sobre la recogida selectiva y el reciclaje de este tipo de producto. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y comprobar los términos y condiciones del acuerdo de compra. Este producto no debe desecharse junto con otros residuos comerciales.

 **PRODUIT CONFORME A LA DIRECTIVE UE 2012/19 / UE-D.Lgs.49 / 2014 conformément à l'art. 26 du décret-loi 14 Mars 2014, n. 49 « Mise en œuvre de la directive 2012/19 / UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE) » (Applicable dans les pays de l'Union européenne et dans les pays dotés de systèmes de collecte sélective)**



Le marquage sur le produit ou sur sa documentation indique que le produit NE DOIT PAS être mis au rebut avec les autres déchets ménagers à la fin du cycle de vie. Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine causée par un traitement incontrôlé des déchets, l'utilisateur est invité à séparer ce produit des autres types de déchets et de le recycler de façon responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le magasin où ils ont acheté le produit ou leur bureau local du gouvernement, pour plus de détails sur la collecte et le recyclage pour ce type de produit. Les utilisateurs professionnels doivent contacter leur fournisseur et vérifier les termes et conditions de la convention d'achat.

 **PRODUCT IN COMPLIANCE WITH EU DIRECTIVE 2012/19/EU- Legislative Decree 49/2014 pursuant to art. 26 of Legislative Decree no. 49 of 14 March 2014 "Implementation of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)" (Applicable in countries of the European Union and those with separate collection systems)**



The marking on the product or its literature indicates that the product should NOT be disposed of with other household wastes at the end of its life. To avoid any harm to the environment or health caused by inappropriate waste disposal, please separate this product from other types of waste and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users are advised to contact the retailer where the product was purchased or the local office in charge for all information relating to separate collection and recycling for this type of product. Business users are encouraged to contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase agreement. This product should not be disposed of with other commercial waste.

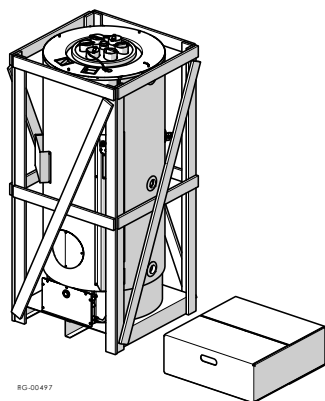
 **PRODUTO DE ACORDO COM A DIRECTIVA EUROPEIA 2012/19 / UE-D.Lgs.49 / 2014 nos termos do art. 26 do Decreto Legislativo 14 de março, 2014, n. 49 "Aplicação da Directiva 2012/19 / Waste Electrical UE and Electronic Equipment (WEEE)" (aplicável nos países da União Europeia e dos países com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**



A marcação no produto ou na sua literatura indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com o restante lixo doméstico, no final do ciclo de vida. Para evitar possíveis danos ao meio ambiente ou à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de resíduos, o usuário é encorajado a separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais. Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriu o produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre a recolha e reciclagem em separado para este tipo de produto. Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e verificar os termos e condições do contrato de compra.

4. CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO
** CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE**
** CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL EMBALAJE**
** CONTEÚDO, PESO E DIMENSÕES DA EMBALAGEM**
** CONTENU, POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE**

 L'apparecchio viene consegnato imballato in una cassa in legno con opportune protezioni. Il dispositivo rompi tiraggio antivento è fornito in una scatola a parte (va montata successivamente durante l'installazione) Accertarsi che entrambi gli imballaggi siano presenti e che non si siano danneggiati durante il trasporto Vedi tabella sotto per le dimensioni.	 The appliance is delivered packed in a wooden crate with appropriate protections. The windproof draught breaker is supplied in a separate box (must be mounted later during installation) Make sure that both packages are present and that they have not been damaged during transport See table below for dimensions.
 El dispositivo se entrega embalado en una caja de madera con las protecciones adecuadas. El disyuntor de tiro a prueba de viento se suministra en una caja separada (debe montarse más adelante durante la instalación) Asegúrese de que ambos paquetes estén presentes y de que no hayan sido dañados durante el transporte Consulte la tabla a continuación para las dimensiones.	 O aparelho é entregue embalado numa caixa de madeira com proteções adequadas. O disjuntor de calado à prova de vento é fornecido em uma caixa separada (deve ser montado mais tarde durante a instalação) Certifique-se de que ambas as embalagens estão presentes e que não foram danificadas durante o transporte Veja a tabela abaixo para as dimensões.
 L'appareil est livré emballé dans une caisse en bois avec des protections appropriées. Le dispositif de coupe-tirage est livré dans un boîtier séparé, non monté. Assurez-vous que les deux emballages sont présents et qu'ils ne sont pas endommagés pendant le transport Voir tableau ci-dessous pour la taille.	



EG-00497

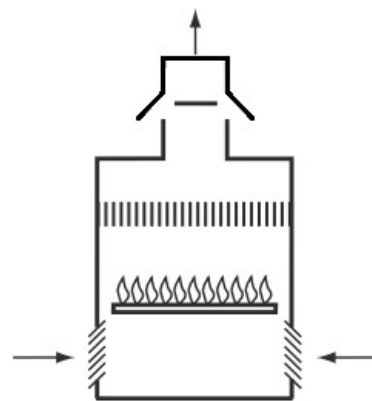
	Imballo apparecchio Appliance packaging Embalaje deL dispositivo Embalagem de aparelhos Emballage appareil	Scatola rompi-tiraggio Draught breaker box Caja disyuntor de tiro Caixa disjuntor de calado Boîte casse-tirage
TX160	cm 58 x 58 x 185 kg 131	cm 46 x 46 x 23 kg 5
TX220	cm 78 x 78 x 141 kg 184	cm 68 x 68 x 25 kg 6
TX300	cm 78 x 78 x 176 kg 220	cm 68 x 68 x 25 kg 6
TX400	cm 78 x 78 x 211 kg 260	cm 68 x 68 x 25 kg 6
TX600	cm 98 x 98 x 180 kg 262	cm 68 x 68 x 25 kg 6
TX800	cm 98 x 98 x 210 kg 320	cm 68 x 68 x 25 kg 6

5. CATEGORIE DI APPARECCHIO
APPLIANCE CATEGORIES
CATEGORÍAS DE APARATOS
CATEGORIAS DE APARELHOS
CATEGORIE DE L'APPAREIL

	Questi apparecchi sono classificati come: "Generatori di acqua calda a gas atmosferici, ad accumulo".		These appliances are classified as: "Atmospheric gas hot water generators, storage generators".
	Con riferimento alla norma europea EN 483, l'apparecchio è di TIPO B (vedi tabella):		With reference to the European standard EN 483, the appliance is of TYPE B (see table):
	Estos aparatos se clasifican en: "Generadores atmosféricos de agua caliente a gas, generadores de almacenamiento".		Estes aparelhos são classificados como: "Geradores de água quente a gás atmosférico, geradores de armazenamento".
	Con referencia a la norma europea EN 483, el aparato es de TIPO B (ver tabla):		No que se refere à norma europeia EN 483, o aparelho é do TIPO B (ver quadro):
	Ces appareils sont classés comme « générateurs d'eau chaude à gaz atmosphériques, à accumulation ».		
	En référence à la norme européenne EN 483, l'appareil est de TYPE B (voir tableau):		

B11BS

	Apparecchio predisposto per il collegamento ad un condotto dei fumi che provvede all'evacuazione dei prodotti della combustione fuori dall'ambiente; l'aria comburente viene prelevata direttamente dall'ambiente in cui l'apparecchio è installato
	Apparatus designed for connection to a flue gas duct that evacuates combustion products out of the environment; The combustion air is taken directly from the room in which the appliance is installed
	Aparato diseñado para la conexión a un conducto de gases de combustión que evacua los productos de combustión fuera del medio ambiente; El aire de combustión se toma directamente de la habitación en la que está instalado el aparato
	Aparelhos concebidos para ligação a uma conduta de gases de combustão que evacua os produtos de combustão para fora do ambiente; O ar de combustão é retirado diretamente da sala em que o aparelho está instalado
	Appareil qui est destiné à être raccordé à un conduit d'évacuation des produits de combustion vers l'extérieur du local dans lequel il est installé, l'air de combustion est prélevé directement dans le local.



6. DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		TX160	TX220	TX300	TX400	TX600	TX800
Classe efficienza sanitaria							
Efficiency class							
Clase de eficiencia sanitaria		C	C	C	C	C	C
Classe de eficiência sanitária							
Classe d'efficacité							
Profilo di carico							
Load profile							
Perfil de carga		XL	XXL	XXL	XXL	XXL	XXL
Perfil de carga							
Profil de puisage							
Capacità nominale							
Nominal capacity							
Capacidad nominal	I	155	220	300	400	580	740
Capacidade nominal							
Capacité nominale							
Efficienza							
Efficiency							
Eficiencia	%	84	86	85	89	86	86
Eficiência							
Rendement							
Portata termica nominale Q							
Nominal calorific flow rate Q _N							
Entrada de calor nominal Q	kW	12,0	23,0	24,0	24,0	27,0	28,0
Entrada de calor nominal Q							
Débit thermique nominale Q							
Potenza termica nominale P							
Nominal power output P _N							
Potencia calorífica nominal P	kW	11,5	19,8	20,9	20,9	23,6	25,2
Potência térmica nominal P							
Puissance thermique nominale P							

Prelievo continuo (Δ 25°C) Continuous withdrawal (Δ 25°C) Extracción continua (Δ 25°C) Extração contínua (Δ 25°C) Débit en continu (Δ 25 °C)	l/h	416	680	718	718	813	867
Tempo di riscaldamento (ΔT= 25°C) Heating time (ΔT= 25°C) Tiempo de calentamiento (ΔT= 25°C) Tempo de aquecimento (ΔT= 25°C) Temps de chauffage (ΔT= 25°C)	min	23	19	25	32	43	51
Unico prelievo (ΔT=25°C) * Single withdrawal (ΔT=25°C) * Extracción única (ΔT=25°C) * Extração única (ΔT=25°C) * Débit dans un seul soutirage (ΔT=25°C) *	l	384	528	720	931	1.392	1.776
Consumo gas (G20 - metano) Gas consumption (G20 - methane) Consumo de gas (G20 - metano) Consumo de gás (G20 – metano) Consommation gaz (G20 - méthane)	m³/h	1,3	2,4	2,5	2,5	2,9	3,0
Consumo gas (G31 - propano) Gas consumption (G31 - propane) Consumo de gas (G31 - propano) Consumo de gás (G31 - propano) Consommation gaz (G31 - propane)	kg/h	0,9	1,8	1,9	1,9	2,1	2,2
NOx	mg/kWh	54	26	29	36	35	37
Temperatura fumi Flue gas temperature Temperatura de gases de combustión A temperatura dos gases de combustão Température des fumées	°C	75	120	120	85	120	100
Pressione max acqua Max water pressure Presión máxima de agua Pressão máxima da água Pression d'eau max	kPa	600	600	600	600	600	600
Peso a vuoto Empty weight Peso en vacío Peso vazio Poids à vide	Kg	118	173	206	243	246	301
Peso a pieno Full weight Peso completo Peso total Poids rempli	Kg	278	393	506	643	831	1.041
Caratteristiche elettriche Electrical Characteristics Características eléctricas Características Eléctricas Caractéristiques électriques	V / Hz / W	230V / 50Hz / 10W					

* T accumulo 70°C - T acqua fredda 10°C

* T storage 70°C - T cold water 10°C

* T almacenamiento 70°C - T agua fría 10°C

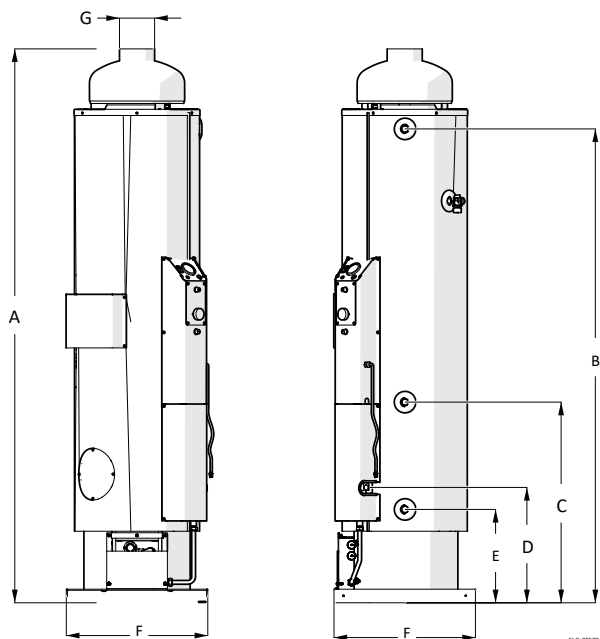
* T armazenamento 70 °C - T água fria 10 °C

* T accumulation 70°C - T eau froide 10°C

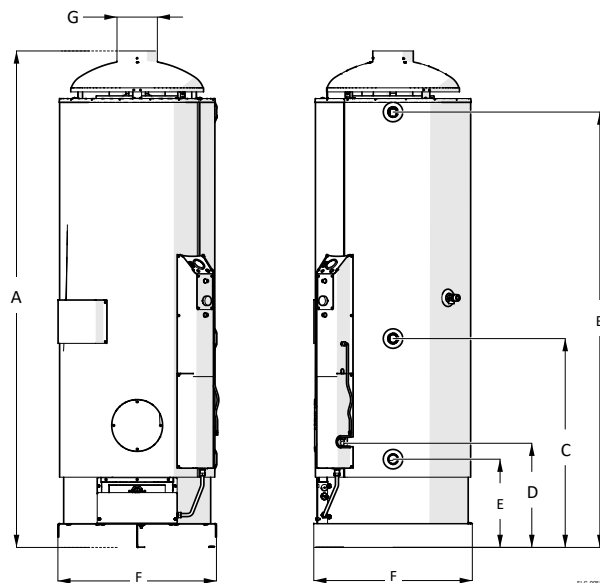
7. **PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS**
 DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES
 PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS
 PAÍSES DE DESTINO E CATEGORIAS DE GÁS
 PAYS DE DESTINATION ET CATÉGORIES DE GAZ

Paese (EN ISO 3166-1) Country (EN ISO 3166-1) País (EN ISO 3166-1) País (EN ISO 3166-1) Pays (EN ISO 3166-1)	Categoria Category Categoría Categoría Catégorie	Tipo di gas / pressione (EN 437) Gas / pressure type (EN 437) Tipo de gas / presión (EN 437) Tipo de gás / pressão (EN 437) Type de gaz / pression (EN 437)
AT	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar
BE	I2E+, II2E+3P	G20 - 20 mbar; G25 – 25 mbar; G31 - 37 mbar
CH	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
CZ	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
DK	I2H	G20 - 20 mbar
EE	I2H	G20 - 20 mbar
ES	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
FI	I2H	G20 - 20 mbar
FR	I2E+, I2Esi, II2E+3P	G20 - 20 mbar; G25 – 25 mbar; G31 - 37 mbar
GB	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
GR	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
HR	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
HU	I2H	G20 - 25 mbar; G31 - 37 mbar
IE	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
IT	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
LT	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
LU	I2H	G20 - 20 mbar
LV	I2H	G20 - 20 mbar
NL	I3P	G25 - 25 mbar; G31 - 37 mbar
NO	I2H	G20 - 20 mbar
PL	I3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
PT	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
RO	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
SE	I2H	G20 - 20 mbar
SI	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
SK	I2H, II2H3P	G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar
TR	I2H	G20 - 20 mbar

8. **DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO**
 DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE
 DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO
 DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS DO APARELHO
 DIMENSIONS ET CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL



TX160



TX220 / TX300 / TX400 / TX600 / TX800

			TX160	TX220	TX300	TX400	TX600	TX800
A	Altezza apparecchio Height apparatus Altura Aparato Altura do dispositivo Hauteur appareil	mm	2038	1600	1960	2310	1919	2269
B	Uscita acqua calda Output hot water Salida de agua caliente Saída de água quente Sortie d'eau chaude	mm	1743	1330	1680	2030	1639	1989
C	Ricircolo Recirculation Recirculación Recirculação Recirculation	mm	738	605	605	605	1021	1021
D	Entrata gas Entry gas Entrada de gas Entrada de gás Entrée gaz	mm	408	545	545	545	462	462
E	Ingresso acqua fredda Inlet cold water Entrada de agua fría Entrada de água fria Entrée eau froide	mm	343	460	460	460	402	402
F	Larghezza Width Ancho Largura Largeur	mm	520	720	720	720	920	920
G	Uscita fumi Fumes output Salida de humos Saída de fumos Sortie des fumées	mm	130	180	180	180	180	180

9. DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA DESCRIÇÃO FUNCIONAL E CONSTRUTIVA DESCRIPTION FONCTIONNELLE ET CONSTRUCTIVE	
 La funzione di questo apparecchio è di generare acqua calda sanitaria attraverso lo scambio di calore tra i prodotti della combustione del bruciatore e l'acqua presente nel serbatoio ad accumulo. La combustione è a camera aperta rispetto all'ambiente che contiene l'apparecchio. BOILER È costruito con una robusta lamiera e garantisce una notevole resistenza alla pressione. È inoltre sottoposto internamente ad un trattamento di vetroporcellanatura. Per consentire l'ispezione della parte interna e la pulizia è prevista una flangia Ø120. CAMERA DI COMBUSTIONE È posta nella parte inferiore dell'apparecchio e contiene: bruciatore, collettore, iniettori. La camera è aperta rispetto all'ambiente in cui viene installato l'apparecchio. ROMPI TIRAGGIO ANTIVENTO È collocato sul circuito dei prodotti della combustione ed è destinato a mantenere la qualità della combustione entro certi limiti e la stabilità della combustione in determinate condizioni di massimo e minimo tiraggio. PANNELLO STRUMENTI Contiene tutto ciò che serve per comandare e regolare il normale funzionamento dell'apparecchio: termostato di regolazione, interruttore di accensione, pulsante di sblocco luminoso, spia luminosa di funzionamento, termometro. ANODO DI MAGNESIO Per proteggere l'apparecchio da correnti galvaniche che possono corrodere l'interno l'apparecchio, vengono installati di serie due anodi al magnesio, uno nella flangia d'ispezione ed uno nella parte superiore dell'apparecchio	 The function of this appliance is to generate domestic hot water through the exchange of heat between the products of the combustion of the burner and the water present in the storage tank. The combustion is open to the room that contains the appliance. BOILER It is made of a sturdy sheet metal and guarantees a remarkable resistance to pressure. It is also subjected to an internal glass porcelain treatment. A Ø120 flange is provided to allow inspection of the internal part and cleaning. COMBUSTION CHAMBER It is located in the lower part of the appliance and contains: burner, manifold, injectors. The chamber is open to the room in which the appliance is installed. WINDPROOF DRAUGHT BREAKER It is placed on the combustion products circuit and is intended to maintain the quality of combustion within certain limits and the stability of combustion under certain conditions of maximum and minimum draught. INSTRUMENT PANEL It contains everything you need to control and regulate the normal operation of the appliance: control thermostat, power switch, illuminated release button, operating indicator light, thermometer. MAGNESIUM ANODE To protect the device from galvanic currents that can corrode the inside of the device, two magnesium anodes are installed as standard, one in the inspection flange and one in the upper part of the device
 La función de este aparato es generar agua caliente sanitaria a través del intercambio de calor entre los productos de la combustión del quemador y el agua presente en el tanque de almacenamiento. La combustión está abierta a la habitación que contiene el aparato. CALDERA Está hecho de una chapa robusta y garantiza una notable resistencia a la presión. También se somete a un tratamiento interno de porcelana de vidrio. Se proporciona una brida de Ø120 para permitir la inspección de la parte interna y la limpieza. CÁMARA DE COMBUSTIÓN Se encuentra en la parte inferior del aparato y contiene: quemador, colector, inyectores. La cámara está abierta a la habitación en la que está instalado el aparato. DISYUNTOR DE TIRO A PRUEBA DE VIENTO Se coloca en el circuito de productos de combustión y está destinado a mantener la calidad de la combustión dentro de ciertos límites y la estabilidad de la combustión bajo ciertas condiciones de tiro máximo y mínimo. PANEL DE INSTRUMENTOS Contiene todo lo necesario para controlar y regular el funcionamiento normal del aparato: termostato de control, interruptor de encendido, botón de liberación iluminado, luz indicadora de funcionamiento, termómetro. ÁNODO DE MAGNESIO Para proteger el dispositivo de las corrientes galvánicas que pueden corroer el interior del dispositivo, se instalan dos ánodos de magnesio de serie, uno en la brida de inspección y otro en la parte superior del dispositivo	 A função deste aparelho é gerar água quente doméstica através da troca de calor entre os produtos da combustão do queimador e a água presente no tanque de armazenamento. A combustão é aberta para a sala que contém o aparelho. CALDEIRA É feito de uma chapa metálica resistente e garante uma notável resistência à pressão. Também é submetido a um tratamento interno de porcelana de vidro. Uma flange Ø120 é fornecida para permitir a inspeção da parte interna e a limpeza. CÂMARA DE COMBUSTÃO Ele está localizado na parte inferior do aparelho e contém: queimador, coletor, injetores. A câmara está aberta para a sala em que o aparelho está instalado. DISJUNTOR DE CALADO À PROVA DE VENTO É colocado no circuito de produtos de combustão e destina-se a manter a qualidade da combustão dentro de certos limites e a estabilidade da combustão em certas condições de calado máximo e mínimo. PAINEL DE INSTRUMENTOS Ele contém tudo o que você precisa para controlar e regular o funcionamento normal do aparelho: termostato de controle, interruptor de energia, botão de liberação iluminado, luz indicadora de funcionamento, termômetro. ÂNODO DE MAGNÉSIO Para proteger o dispositivo de correntes galvânicas que podem corroer o interior do dispositivo, dois ânodos de magnésio são instalados como padrão, um na flange de inspeção e outro na parte superior do dispositivo
 La fonction de ce dispositif est de produire de l'eau chaude à travers l'échange de chaleur entre les produits de combustion du brûleur et l'eau présente dans le réservoir de stockage. La chambre de combustion est ouverte par rapport à l'environnement, qui contient le dispositif. CUVE Elle est construite avec une feuille solide et assure une remarquable résistance à la pression. Elle est également soumise à un traitement interne de verre émaillage. Pour permettre l'inspection de la partie intérieure et le nettoyage, elle est pourvue d'une brida d'inspection Ø120. CHAMBRE COMBUSTION Elle est placée dans la partie basse de l'appareil et est constituée par: le collecteur du brûleur, les injecteurs. La chambre est ouverte par rapport à l'environnement dans lequel l'appareil est installé.	

DISPOSITIF COUPE-TIRAGE

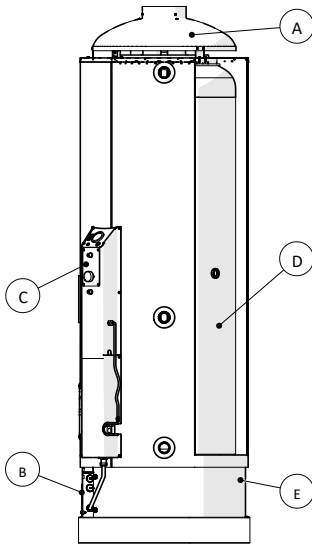
Il est placé sur le circuit des produits de combustion et est destiné à maintenir la qualité de la combustion dans certaines limites et la stabilité de la combustion dans certaines conditions de tirage maximum et minimum.

TABLEAU DE COMMANDE

Il contient tout ce dont vous avez besoin pour contrôler et réguler le fonctionnement normal de l'appareil: régulation du thermostat, commutateur d'allumage, bouton de réarmement lumineux, témoin lumineux defonctionnement, thermomètre.

ANODE DE MAGNESIUM

Afin de protéger le dispositif contre les courants galvaniques qui peuvent corroder l'intérieur de l'appareil, celui-ci est pourvu de deux anodes au magnésium, l'une sur la bride d'inspection et l'autre dans la partie supérieure de la cuve.



F1 G 00581

A	Dispositivo rompi-tiraggio antivento Windproof draught breaker device Disyuntor de tiro a prueba de viento Disjuntor de calado à prova de vento Dispositif coup-tirage
B	Bruciatore atmosferico Atmospheric burner Quemador atmosférico Queimador atmosférico Brûleur atmosphérique
C	Pannello comandi Control panel Panel de control Painel de controle Tableau de commande C. tableau de commande
D	Boiler Boiler Caldera Caldeira Cuve
E	Camera di combustione Burning room Cámara de combustión Câmara de combustão Chambre de combustion

10. COMPONENTISTICA DELL'APPARECCHIO



DEVICE COMPONENTS



COMPONENTES DEL APARATO



COMPONENTES DO APARELHO



PARTIES DE L'APPAREIL



A. TERMOMETRO

Misura la temperatura interna al serbatoio.

B. SPIA ROSSA DI BLOCCO

Segnala un blocco dell'apparecchio, per sbloccarlo occorre tenere premuto il pulsante per 3 secondi.

C. INTERRUETTORE

Permette l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio.

D. SPIA VERDE DI ACCENSIONE

Segnala la corretta accensione del bruciatore. Entra in funzione quando camera di combustione viene alimentata.

E. TERMOSTATO SICUREZZA ACQUA

Quando la temperatura dell'apparecchio sale oltre la soglia massima, il termostato di sicurezza entra in funzione bloccando l'apparecchio. Per sbloccarlo occorre svitare il coperchio e tenere premuto il pulsante sotto.

F. TERMOSTATO

Utilizzato per regolare la temperatura interna del serbatoio.

G. TERMOSTATO SICUREZZA FUMI

Quando la temperatura dei fumi sale oltre la soglia massima o in caso di evacuazione non corretta, il termostato di sicurezza fumi entra in funzione bloccando l'apparecchio. Per sbloccarlo occorre svitare il coperchio e tenere premuto il pulsante sotto.

H. CENTRALINA

La centralina ha lo scopo di controllare, gestire i dispositivi elettrici e a gas dell'apparecchio.

I. SCHEDA DI CONNESSIONE

La scheda di connessione viene impiegata per centralizzare i dispositivi a controllo dell'utente con l'interfaccia della centralina.

J. VALVOLA GAS

La valvola gas permette di gestire e controllare l'ingresso del gas alla camera di combustione.



A. THERMOMETER

Measure the temperature inside the tank.

B. RED LOCK LIGHT

Signals that the appliance is locked, to unlock it you need to press and hold the button for 3 seconds.

C. SWITCH

Allows the appliance to be switched on and off.

D. GREEN POWER ON LIGHT

Signals that the burner has been lit correctly. It comes into operation when the combustion chamber is powered.

E. WATER SAFETY THERMOSTAT

When the temperature of the appliance rises above the maximum threshold, the safety thermostat kicks in and locks the appliance. To unlock it, unscrew the lid and press and hold the button underneath.

F. THERMOSTAT

Used to regulate the internal temperature of the tank.

G. SMOKE SAFETY THERMOSTAT

When the flue gas temperature rises above the maximum threshold or in the event of incorrect evacuation, the flue gas safety thermostat is activated and the appliance is blocked. To unlock it, unscrew the lid and press and hold the button underneath.

H. CONTROL UNIT

The purpose of the control unit is to control and manage the electrical and gas devices of the appliance.

I. CONNECTION CARD

The connection card is used to centralize the user-controlled devices with the control unit interface.

J. GAS VALVE

The gas valve allows you to manage and control the gas inlet to the combustion chamber.



A. TERMÓMETRO

Mida la temperatura dentro del tanque.

B. LUZ ROJA DE BLOQUEO

Indica que el aparato está bloqueado, para desbloquearlo debe mantener presionado el botón durante 3 segundos.

C. INTERRUPTOR

Permite encender y apagar el aparato.

D. LUZ VERDE ENCENDIDA

Indica que el quemador se ha encendido correctamente. Entra en funcionamiento cuando se alimenta la cámara de combustión.

E. TERMOSTATO DE SEGURIDAD PARA EL AGUA

Quando la temperatura del aparato supera el umbral máximo, el termostato de seguridad se activa y bloquea el aparato. Para desbloquearlo, desenrosque la tapa y mantenga presionado el botón debajo.

F. TERMOSTATO

Se utiliza para regular la temperatura interna del tanque.

G. TERMOSTATO DE SEGURIDAD CONTRA HUMOS

Quando la temperatura de los gases de combustión supera el umbral máximo o en caso de evacuación incorrecta, se activa el termostato de seguridad de los gases de combustión y se bloquea el aparato. Para desbloquearlo, desenrosque la tapa y mantenga presionado el botón debajo.

H. UNIDAD DE CONTROL

El propósito de la unidad de control es controlar y administrar los dispositivos eléctricos y de gas del aparato.

I. TARJETA DE CONEXIÓN

La tarjeta de conexión se utiliza para centralizar los dispositivos controlados por el usuario con la interfaz de la unidad de control.

J. VÁLVULA DE GAS

La válvula de gas permite gestionar y controlar la entrada de gas a la cámara de combustión.



A. TERMÓMETRO

Meça a temperatura dentro do tanque.

B. LUZ DE BLOQUEIO VERMELHA

Sinais de que o aparelho está bloqueado, para desbloqueá-lo você precisa pressionar e segurar o botão por 3 segundos.

C. MUDAR

Permite ligar e desligar o aparelho.

D. ENERGIA VERDE NA LUZ

Sinais de que o queimador foi aceso corretamente. Entra em funcionamento quando a câmara de combustão é alimentada.

E. TERMOSTATO DE SEGURANÇA DA ÁGUA

Quando a temperatura do aparelho ultrapassa o limite máximo, o termóstato de segurança entra em ação e bloqueia o aparelho. Para o desbloquear, desenrosque a tampa e mantenha premido o botão por baixo.

F. TERMOSTATO

Usado para regular a temperatura interna do tanque.

G. TERMOSTATO DE SEGURANÇA CONTRA FUMOS

Quando a temperatura dos gases de combustão ultrapassa o limiar máximo ou em caso de evacuação incorreta, o termóstato de segurança dos gases de combustão é ativado e o aparelho é bloqueado. Para o desbloquear, desenrosque a tampa e mantenha premido o botão por baixo.

H. UNIDADE DE CONTROLO

O objetivo da unidade de controlo é controlar e gerir os dispositivos elétricos e de gás do aparelho.

I. CARTÃO DE LIGAÇÃO

A placa de conexão é usada para centralizar os dispositivos controlados pelo usuário com a interface da unidade de controle.

J. VÁLVULA DE GÁS

A válvula de gás permite-lhe gerir e controlar a entrada de gás para a câmara de combustão.



A. THERMOMETRE

Il mesure la température à l'intérieur du réservoir .

B. TEMOIN LUMINEUX ROUGE DE DEFAUT

Segnala un blocco dell'apparecchio, per sbloccarlo occorre tenere premuto il pulsante per 3 secondi.

C. INTERRUETTORE

Il permet d'allumer et éteindre l'appareil..

D. TEMOIN LUMINEUX VERT D'ALLUMAGE

Il signale un bon allumage du brûleur. Il S'allume lorsque la chambre de combustion est alimentée.

E. THERMOSTAT DE SÉCURITÉ EAU

Lorsque la température de l'appareil dépasse le seuil maximum, le thermostat de sécurité se met en marche en bloquant l'appareil. Pour le déverrouiller, dévisser le couvercle et maintenez le bouton ci-dessous.

F. THERMOSTAT

Utilisé pour régler la température interne du réservoir.

G. THERMOSTAT SÉCURITÉ FUMÉE

Lorsque la température des fumées monte au-delà du seuil maximum ou en cas d'évacuation incorrect, le thermostat de sécurité de fumée entre en fonctionnement en bloquant l'appareil. Pour le déverrouiller, il faut dévisser le couvercle et maintenir le bouton en-dessous enfoncé

H. BOÎTIER ELECTRONIQUE

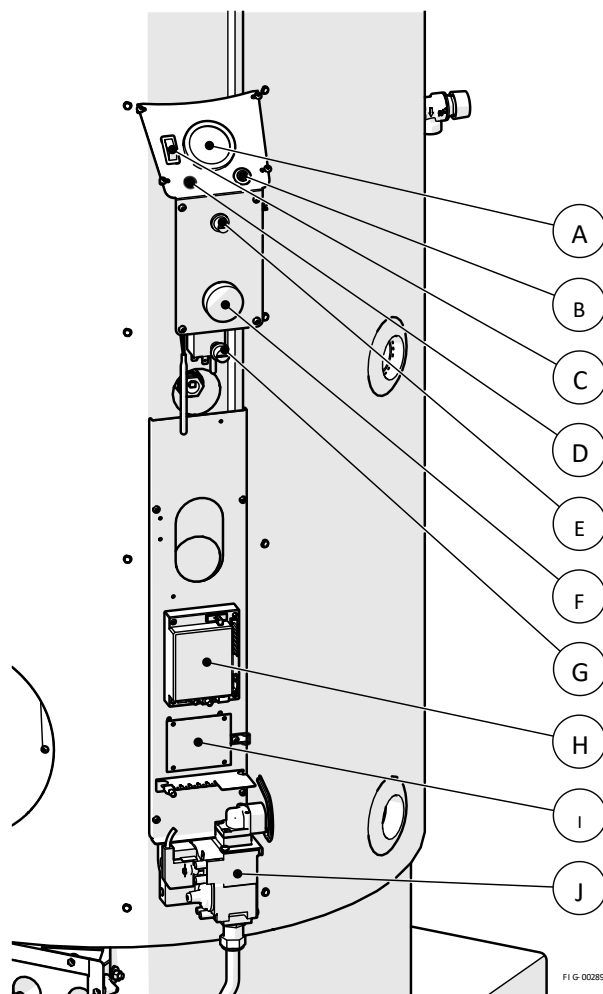
L'unité de commande a pour but de contrôler, gérer les appareils électriques et de gaz de l'appareil.

I. FICHE DE CONNEXION

La fiche de connexion est utilisé pour centraliser toutes les connexions avec l'interface du boîtier électroniques.

J. VALVE GAZ

La vanne gaz permet de gérer et de contrôler l'entrée de gaz à la chambre de combustion.



11. **NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE**

LOCAL, SAFETY AND INSTALLATION STANDARDS

REGULACIONES LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN

REGULAMENTOS LOCAIS, DE SEGURANÇA E DE INSTALAÇÃO

RÈGLEMENTS LOCALES, D'INSTALLATION ET DE SÉCURITÉ

NORME LOCALI

Nell'installazione devono essere rispettate le norme locali relative a:

-  Vigili del fuoco
-  Azienda del gas
-  Azienda elettrica
-  Ufficio igiene e salute

NORME DI SICUREZZA

- Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione senza aver spento lo scaldacqua ed aver interrotto l'alimentazione elettrica
- È assolutamente vietato far funzionare lo scaldacqua con le protezioni delle parti elettriche smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi. È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi ai centri assistenza autorizzati
- In caso di incendio vanno usati mezzi estinguenti a polvere: non dirigere getti d'acqua direttamente contro lo scaldacqua in quanto potrebbero causare corto circuiti
- Adoperare utensili e/o attrezzature manuali e/o elettriche adeguate all'uso, che siano in buono stato ed utilizzate in modo corretto
- Assicurarsi che le scale portatili e/o le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriate e che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili

NORME DI INSTALLAZIONE

- Assicurarsi, per i lavori di installazione e manutenzione in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano utilizzati trabattelli a norme e che lo spazio sottostante sia libero durante l'eventuale caduta di attrezzi o cose
- Assicurarsi che, in caso di installazione e manutenzione, il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione ed alla solidità
- Indossare durante le operazioni di installazione e manutenzione, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali adeguati
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fughe gas mediante apposito rilevatore
- Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la legge in vigore ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
- L'apparecchio deve essere allacciato ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza. Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchio siano conformi alle normative vigenti
- Prima di ogni operazione di installazione, manutenzione o riparazione, togliere l'alimentazione elettrica. Proteggere tubi e cavi di collegamento esterni in modo tale da evitare il loro danneggiamento
- L'apparecchio è da installare appoggiato al pavimento, lasciando un'opportuna distanza dalle pareti laterali per consentire gli allacciamenti gas ed acqua, nonché gli eventuali interventi di manutenzione. Inoltre l'apparecchio deve essere installato su di un pavimento solido, non soggetto a vibrazioni, non sconnesso o non piano
- Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminate
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fiamme libere o fonti d'innesco
- Nel caso si avverta odore di bruciato, si veda del fumo fuori uscire dall'apparecchio, o si avverta forte odore di gas, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto del gas, aprire le finestre ed avvisare il centra assistenza autorizzato più vicino

IN QUALSIASI SITUAZIONE È SEMPRE BENE RICORDARE CHE IL BUON SENSO COSTITUISCE LA MIGLIORE SICUREZZA CONTRO QUALSIASI DANNO E/O INFORTUNIO.

LOCAL REGULATIONS

In the installation the local regulations must be observed regarding:

-  Fire fighters
-  Gas Company
-  Power Company
-  Office hygiene and health

SAFETY RULES

- Do not perform any cleaning or maintenance work without turning off the water heater and interrupting power supply
- It's absolutely forbidden to operate the water heater with protections of electrical parts or disassembled safety equipment excluded. It's absolutely forbidden to remove or tamper with safety devices
- In case of failure and / or malfunction switch off the appliance, close the gas valve and not groped to repair it but contact an authorized service center.
- In case of fire should be used in powder extinguishants: not direct jets of water directly against the heaters as they may cause short circuits.
- Apply tools and / or equipment manuals and / or electrical proper use, they are in good condition and used properly.
- Make sure that ladders and / or any rolling ladders are positioned securely, that are appropriate and that the steps are intact and not slippery, that they are not moved when someone climbs them and ensure someone supervises.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Make sure, for installation and maintenance work at height (generally with higher altitude to two meters), which are used in scaffolding standards and the space below is free during the eventual fall of tools and objects.
- Make sure that, in case of installation and maintenance, the workplace has adequate hygienic conditions with regard to lighting, aeration and solidity.
- Wear during installation and maintenance, clothing and adequate personal protective equipment.
- Do not take any action without a prior assessment of the absence of gas leaks using special detector.
- The installation technician must be authorized to install heating appliances according to the law in force and at the end of the work he must issue the DECLARATION OF CONFORMITY to the customer
- The appliance must be connected to a hot water distribution network compatible with its performance and its power. Make sure the installation site and any systems to which it must connect the device comply with the current regulations.
- Before each installation, maintenance or repair, remove the power supply. Protecting tubes and external connection cables in such a way as to prevent them from being damaged.
- The device is to be installed on the floor surface, leaving a suitable distance from the side walls to allow the gas and water connections, as well as any maintenance interventions. Furthermore, the appliance must be installed on a solid floor, not subject to vibration, not uneven or non-planar.
- The operations inside the unit must be performed with caution so as to avoid abrupt contact with sharp parts.
- Do not take any action without a prior assessment of the absence of an open flame or ignition sources.
- If you detect a smell of burning, see the smoke out exit from the apparatus, or is felt strong smell of gas, remove the power supply, close the gas valve, open the windows and notify the authorized service centers nearest

IN ANY SITUATION IT'S WELL ALWAYS REMEMBER THAT COMMON SENSE IS THE BEST SECURITY AGAINST ANY AND / OR INJURY.

REGULACIONES LOCALES En la instalación se deben observar las normas locales relacionadas: - Los bomberos - Gas Company - Power Company - Oficina de higiene y salud NORMAS DE SEGURIDAD - No lleve a cabo cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento sin apagar el calentador de agua y la interrupción de la fuente de alimentación - È absolutamente prohibido para operar el calentador de agua con las protecciones de los componentes eléctricos o equipos de seguridad desmontado excluidos. È absolutamente prohibido eliminar o modificar los dispositivos de seguridad - En caso de fallo y / o mal funcionamiento desconectar el aparato, cerrar la válvula de gas y no a tientas para repararlo pero en contacto con un centro de servicio autorizado - En caso de incendio se debe utilizar en los extintores de polvo: no dirigir chorros de agua directamente contra los calentadores, ya que pueden provocar cortocircuitos - Aplicar las herramientas y / o manuales de los equipos y / o uso apropiado eléctrica, están en buenas condiciones y se utilizan adecuadamente - Asegúrese de que las escaleras y / o cualquier escaleras rodantes están colocados de forma segura, que son apropiados y que los pasos están intactos y no resbaladizos, que no se mueven cuando alguien les sube y asegurar que alguien supervisa INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN - Asegúrese de que, para la instalación y trabajos de mantenimiento en altura (generalmente con mayor altitud a dos metros), que se utilizan en las normas de andamios y el espacio de abajo es gratuito durante la eventual caída de herramientas y objetos - Asegúrese de que, en caso de instalación y mantenimiento, el lugar de trabajo tiene unas condiciones higiénicas adecuadas en cuanto a la iluminación, aireación y solidez - Usar durante la instalación y el mantenimiento, la ropa y equipo de protección personal adecuado - No tome ninguna acción sin una evaluación previa de la ausencia de fugas de gas utilizando detector especial - El técnico instalador debe estar autorizado para instalar aparatos de calefacción según la legislación vigente y al finalizar el trabajo deberá emitir la DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD al cliente. - El aparato debe estar conectado a una red de distribución de agua caliente compatible con su rendimiento y su poder. Asegúrese de que el lugar de la instalación y cualquier sistema al que se debe conectar el dispositivo cumple con la normativa vigente - Antes de cada instalación, mantenimiento o reparación, retire la fuente de alimentación. La protección de tubos y cables de conexión externos de una manera tal como para evitar que sean dañados - El dispositivo es para ser instalado en la superficie del suelo, dejando una distancia adecuada de las paredes laterales para permitir que las conexiones de gas y agua, así como las intervenciones de mantenimiento. Además, el aparato debe ser instalado sobre un suelo sólido, no sujeto a la vibración, no uniforme o no plana - Las operaciones dentro de la unidad deben realizarse con precaución a fin de evitar el contacto brusco con partes afiladas - No tome ninguna acción sin una evaluación previa de la ausencia de una llama o ignición abiertos fuentes - Si detecta un olor a quemado, ver el humo sale del aparato, o se siente fuerte olor a gas, retire la fuente de alimentación, cerrar la válvula de gas, abra las ventanas y notificar a los centros de servicio autorizado más cercano EN CUALQUIER SITUACIÓN ES BIEN RECORDAR SIEMPRE SENTIDO COMÚN QUE ES LA MEJOR SEGURIDAD CONTRA CUALQUIER Y / O LESIONES.	REGULAMENTOS LOCAIS Na instalação as regulamentações locais devem ser observados em relação a: - bombeiros - Companhia de gás - Empresa de energia - higiene escritório e saúde NORMAS DE SEGURANÇA - Não realizar qualquer limpeza ou manutenção sem desligar o aquecedor de água e interromper fornecimento de energia - È absolutamente proibido para operar o aquecedor de água com as proteções dos componentes eléctricos ou equipamentos de segurança desmontado excluídos. È absolutamente proibido remover ou mexer com dispositivos de segurança - Em caso de falha e / ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a válvula de gás e não tateou para repará-lo, mas em contato com um centro de serviço autorizado - Em caso de incêndio deve ser usado em extintores de pó: não direccionar jatos de água diretamente contra os aquecedores, pois podem causar curto-circuitos - ferramentas e / ou manuais de equipamentos e / ou uso adequado elétrica aplicar, eles estão em boas condições e usado corretamente - Certifique-se de que as escadas e / ou quaisquer escadas rolantes são posicionados de forma segura, que são apropriadas e que as etapas estão intactos e não escorregadios, que eles não são movidos quando alguém sobe-los e garantir que alguém supervisiona INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO - Certifique-se, para instalação e manutenção em altura (geralmente com maior altitude a dois metros), que são usados em padrões de andaimes e o espaço abaixo é gratuito durante o eventual queda de ferramentas e objetos - Certifique-se de que, em caso de instalação e manutenção, o local de trabalho tem condições de higiene adequadas no que diz respeito à iluminação, equipamento de aeração e solidez - Usar durante a instalação e manutenção, roupas e equipamentos de protecção individual adequado - Não tome qualquer ação sem uma avaliação prévia da ausência de fugas de gás usando detector especial - O técnico instalador deverá estar autorizado a instalar aparelhos de aquecimento de acordo com a legislação em vigor e no final da obra deverá emitir a DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ao cliente - O aparelho deve ser ligado a uma rede de distribuição de água quente compatível com o seu desempenho e seu poder. Verifique se o local de instalação e os sistemas a que se deve conectar o dispositivo em conformidade com as normas vigentes - Antes de cada instalação, manutenção ou reparação, remover a fonte de alimentação. Protegendo tubos e cabos de ligação externos, de tal forma a impedir que possam ser danificados - O dispositivo é para ser instalado na superfície do chão, deixando uma distância adequada entre as paredes laterais para permitir que as ligações de gás e de água, bem como quaisquer intervenções de manutenção. Além disso, o aparelho tem de ser instalado num pavimento sólido, não sujeita a vibrações, não desigual ou não planar - As operações no interior da unidade deve ser realizado com cuidado, de modo a evitar o contacto abrupta com partes cortantes. - Não tome qualquer ação sem uma avaliação prévia da ausência de uma aberta fontes de chama ou ignição - Se você detectar um cheiro de queimado, ver a fumaça sai do aparelho, ou se faz sentir forte cheiro de gás, remova a fonte de alimentação, feche a válvula de gás, abra as janelas e notificar os centros de serviço autorizado mais próximo EM QUALQUER SITUAÇÃO È BEM LEMBRE-SE SEMPRE SENTIDO QUE COMUM È A MELHOR SEGURANÇA CONTRA TODAS E / OU FERIMENTOS.
RÈGLEMENTS LOCALES Lors de l'installation, les réglementations locales doivent être respectées en ce qui concerne: - Pompiers - Société du Gaz - Société d'énergie - Bureau d'hygiène et de la santé RÈGLES DE SÉCURITÉ - Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione senza aver spento lo scaldacqua ed aver interrotto l'alimentazione elettrica - Ne pas effectuer aucune opération de nettoyage ou d'entretien sans éteindre le chauffe-eau et interrompre l'alimentation.	

- Il est absolument interdit de faire fonctionner le chauffe-eau avec la protection des parties électriques démontées ou sans les dispositifs de sécurité. Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité.
- En cas de panne et / ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, fermez le robinet de gaz et n'essayez pas de le réparer, mais adressez-vous à un centre de service autorisé.
- En cas d'incendie, utiliser des agents d'extinction en poudre: ne pas diriger des jets d'eau directement sur l'appareil, car ils peuvent provoquer un court-circuit.
- Utiliser des outils et / ou équipements manuels et / ou électriques aptes à l'usage, en bon état et utilisés correctement.
- Assurez-vous que les échelles mobiles et / ou les échelles de roulement sont positionnées en toute sécurité, qu'elles sont appropriées et que les marches sont intactes et non glissantes, qu'elles ne sont pas déplacées quand quelqu'un les monte et que quelqu'un supervise.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

- Assurez-vous que, pour l'installation et les travaux d'entretien à la hauteur (généralement à une hauteur supérieure à deux mètres), on utilise des échafaudages dans les normes et que l'espace au-dessous est libre en cas de chute éventuelle d'outils et d'objets.
- Assurez-vous que, en cas d'installation et d'entretien, le lieu de travail ait des conditions d'hygiène adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération et la solidité.
- Portez lors de l'installation et de l'entretien, des vêtements et des équipements de protection individuelle adéquats.
- Ne prenez aucune action sans une évaluation préalable de l'absence de fuites de gaz en utilisant un détecteur spécial.
- Le technicien installateur doit être habilité à l'installation d'équipements de chauffage selon la loi n. 46 du 05/05/1990 et à la fin du travail, il doit délivrer la DÉCLARATION de conformité au client.
- L'appareil doit être connecté à un réseau de distribution d'eau chaude compatible avec ses performances et sa puissance. Assurez-vous que le site d'installation et tout système auquel il doit se connecter l'appareil est conforme aux réglementations en vigueur.
- Avant chaque installation, entretien ou réparation, coupez l'alimentation électrique. Protégez les tuyaux et câbles de connexion externes de façon à éviter de les endommager.
- Le dispositif doit être installé au sol, en laissant une distance suffisante des parois latérales pour permettre les connexions des canalisations de gaz et d'eau, ainsi que les interventions de maintenance. En outre, l'appareil doit être installé sur un plancher solide, non soumis à des vibrations, pas irrégulier ou non plane.
- Les opérations à l'intérieur de l'unité doivent être effectuées avec précaution afin d'éviter tout contact brusque avec des parties tranchantes.
- Ne prenez aucune action sans une évaluation préalable de l'absence d'une flamme nue ou des sources d'inflammation.
- Si vous détectez une odeur de brûlé, voyez de la fumée sortir de l'appareil, ou détectez une forte odeur de gaz, coupez l'alimentation électrique, fermez le robinet de gaz, ouvrez les fenêtres et contactez le service agréé le plus proche.

EN TOUT CAS IL FAUT « BIEN TOUJOURS SE RAPPELER QUE LE BON SENS COMMUNE EST LA MEILLEURE SÉCURITÉ CONTRE TOUS DOMMAGES ET / OU BLESSURES.

12. INSTALLAZIONE

 INSTALLATION

 INSTALACIÓN

 INSTALAÇÃO

 INSTALLATION

PER EVITARE DANNI O LESIONI L'OPERAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO

Prima di installare l'apparecchio, verificare che la tensione nominale di alimentazione sia 230 V – 50 Hz.

- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dall'unità, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti
- A monte dell'unità prevedere un interruttore unipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm

L'installazione dell'apparecchio è suddivisa in 5 fasi distinte, elencate in seguito, da seguire con attenzione e rispettando l'ordine.

1. Posizionamento apparecchio
2. Installazione dispositivo rompi-tiraggio antivento
3. Collegamenti idraulici
4. Collegamento circuito gas
5. Collegamento elettrico

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità. Controllare che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato. In nessun caso si deve riparare il cavo, eventualmente danneggiato, con nastro isolante o con morsetti. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Un'errata installazione può causare danni a persone e cose, per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

PARA EVITAR DAÑOS O LESIONES. LA OPERACIÓN SOLO DEBE SER REALIZADA POR PERSONAL CALIFICADO

Antes de instalar el aparato, compruebe que la tensión de alimentación nominal sea de 230 V – 50 Hz.

- Asegúrese de que el sistema eléctrico sea adecuado para suministrar, además de la corriente de funcionamiento requerida por la unidad, también la corriente necesaria para alimentar los electrodomésticos y electrodomésticos ya en uso
- Realizar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y normas nacionales aplicables
- Aguas arriba de la unidad, proporcione un interruptor unipolar con una distancia de contacto mínima de 3,5 mm

La instalación del aparato se divide en 5 fases distintas, que se enumeran a continuación, que deben seguirse cuidadosamente y en orden.

1. Posicionamiento del dispositivo
2. Instalación del disyuntor de tiro a prueba de viento
3. Conexiones hidráulicas
4. Conexión del circuito de gas
5. Conexión eléctrica

La unidad siempre debe estar conectada a tierra. Compruebe que el cable de alimentación esté en perfectas condiciones. Bajo ninguna circunstancia se debe reparar el cable dañado con cinta aislante o abrazaderas. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un departamento de servicio o una persona calificada de manera similar para evitar cualquier peligro.

Una instalación incorrecta puede causar daños a personas y bienes, de los que el fabricante no se hace responsable.

POUR ÉVITER TOUT DOMMAGE OU BLESSURE, L'OPÉRATION DOIT ÊTRE EXCLUSIVEMENT EFFECTUÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ

Avant d'installer l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation nominale est de 230 V - 50 Hz.

- Assurez-vous que le système électrique est adapté pour délivrer, en plus du courant de fonctionnement requis par l'appareil, le courant nécessaire pour alimenter les appareils et équipements déjà utilisés.
- Effectuer les connexions électriques conformément aux lois et réglementations nationales.
- En amont de l'unité prévoir un commutateur unipolaire à une distance minimale des contacts de 3,5 mm.

L'installation du dispositif est divisé en 5 phases distinctes, énumérées ci-dessous, à suivre avec attention et dans le respect de l'ordre.

1. Positionnement de l'appareil
2. Installation dispositif coupe-tirage
3. Raccordement eau
4. Raccordement gaz
5. Raccordement électrique

TO AVOID DAMAGE OR INJURY, THE OPERATION MUST ONLY BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL

Before installing the appliance, check that the rated supply voltage is 230 V – 50 Hz.

- Make sure that the electrical system is suitable for supplying, in addition to the operating current required by the unit, also the current necessary to power household appliances and appliances already in use
- Make electrical connections in accordance with applicable national laws and standards
- Upstream of the unit, provide a single-pole switch with a minimum contact distance of 3.5 mm

The installation of the appliance is divided into 5 distinct phases, listed below, to be followed carefully and in order.

1. Device positioning
2. Installation of windproof draught breaker
3. Hydraulic connections
4. Gas circuit connection
5. Electrical connection

The unit must always be grounded. Check that the power cord is in perfect condition. Under no circumstances should the damaged cable be repaired with electrical tape or clamps. If the power cord is damaged, it must be replaced by a service department or a similarly qualified person in order to prevent any hazard.

Incorrect installation can cause damage to persons and property, for which the manufacturer cannot be held responsible.

PARA EVITAR DANOS OU LESÕES, A OPERAÇÃO SÓ DEVE SER REALIZADA POR PESSOAL QUALIFICADO

Antes de instalar o aparelho, verifique se a tensão nominal de alimentação é de 230 V – 50 Hz.

- Garantir que o sistema elétrico está adequado para fornecer, além da corrente de funcionamento exigida pela unidade, também a corrente necessária para alimentar aparelhos e aparelhos já em uso
- Fazer conexões elétricas de acordo com as leis e regulamentos nacionais aplicáveis
- A montante da unidade, fornecer um interruptor de polo único com uma distância de contacto mínima de 3,5 mm

A instalação do aparelho está dividida em 5 fases distintas, listadas abaixo, que devem ser seguidas com cuidado e ordem.

1. Posicionamento do dispositivo
2. Instalação de disjuntor de calado à prova de vento
3. Conexões hidráulicas
4. Conexão de circuito de gás
5. Conexão elétrica

A unidade deve estar sempre ligada à terra. Verifique se o cabo de alimentação está em perfeitas condições. Em nenhuma circunstância o cabo danificado deve ser reparado com fita elétrica ou grampos. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um departamento de assistência ou por uma pessoa igualmente qualificada para evitar qualquer perigo.

A instalação incorreta pode causar danos a pessoas e bens, pelos quais o fabricante não é responsável.

Vous devez toujours faire la mise à la terre de l'appareil. Vérifiez que le câble d'alimentation soit en parfait état. Ne réparez en aucun cas le câble d'alimentation, qui peut-être endommagé, avec du ruban adhésif ou des pinces. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes et aux choses pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu pour responsable.

13. POSIZIONAMENTO APPARECCHIO

 DEVICE POSITIONING

 POSICIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

 POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO

 POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL

 L'apparecchio, essendo di tipo B, è previsto per essere collegato ad un condotto di evacuazione dei prodotti della combustione verso l'esterno del locale; l'aria comburente è prelevata direttamente nell'ambiente dove l'apparecchio stesso è installato.

ATTENZIONE: questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati.

ATTENZIONE: assicurarsi che la struttura possa sostenere il peso a pieno dell'apparecchio

ATTENZIONE: l'apparecchio deve essere collocato in posizione stabile. Si consiglia di posizionare l'apparecchio in modo da agevolare le operazioni di installazione e manutenzione. A questo scopo rispettare le distanze minime indicate nella figura sottostante.

La parte frontale e destra dell'apparecchio devono essere facilmente accessibili, al fine di poter agevolare una facile manutenzione periodica. Occorre inoltre evitare di porre materiale infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio, in particolare davanti (lasciare almeno 50 cm dall'apertura del bruciatore) e vicino al dispositivo rompi-tiraggio antivento.

IMPORTANTE: seguire le disposizioni previste dalle normative di installazione nazionali.

 El aparato, al ser de tipo B, está diseñado para conectarse a un conducto para la evacuación de los productos de combustión al exterior de la habitación; El aire de combustión se introduce directamente en la habitación donde está instalado el aparato.

ADVERTENCIA: Este aparato solo puede instalarse y operarse en habitaciones con ventilación permanente.

ADVERTENCIA: Asegúrese de que la estructura pueda soportar completamente todo el peso del aparato

ADVERTENCIA: El aparato debe colocarse en una posición estable. Es aconsejable colocar el aparato de tal manera que facilite la instalación y el mantenimiento. Para ello, observe las distancias mínimas indicadas en la siguiente figura.

La parte frontal y la parte derecha del aparato deben ser fácilmente accesibles, con el fin de facilitar el mantenimiento periódico. También deben evitarse los materiales inflamables en las proximidades del aparato, especialmente en la parte delantera (dejar al menos a 50 cm de la abertura del quemador) y cerca del rompavientos a prueba de viento.

IMPORTANTE: Sigla las disposiciones de las normas nacionales de instalación.

 Le dispositif, étant du type B, est conçu pour être relié à un conduit d'évacuation des produits de combustion vers l'extérieur de l'habitation; l'air de combustion est prélevé directement dans l'environnement où l'appareil est installé.

MISE EN GARDE: cet appareil peut être utilisé et installé uniquement dans des locaux ventilés en permanence.

MISE EN GARDE: s'assurer que la structure peut supporter le poids plein de l'appareil

MISE EN GARDE: l'appareil doit être placé en position stable. Il est recommandé de placer l'appareil de manière à faciliter l'installation et la maintenance. À cette fin, respecter les distances minimales indiquées dans la figure ci-dessous.

La partie frontale et droite de l'appareil doit être facilement accessibles, afin de faciliter l'installation et l'entretien périodique.

Il est également nécessaire d'éviter de placer des matières inflammables à proximité de l'appareil, en particulier en face de l'appareil (laisser au moins 50 cm du brûleur) et à proximité du dispositif de coupe-tirage.

IMPORTANT: suivre les dispositions prévues par les réglementations nationales d'installation.

 The appliance, being type B, is designed to be connected to a duct for the evacuation of combustion products to the outside of the room; The combustion air is drawn directly into the room where the appliance is installed.

WARNING: This appliance may only be installed and operated in permanently ventilated rooms.

WARNING: Make sure that the structure can fully support the full weight of the appliance

WARNING: The appliance must be placed in a stable position. It is advisable to position the appliance in such a way as to facilitate installation and maintenance. To do this, observe the minimum distances indicated in the figure below.

The front and right side of the appliance must be easily accessible, in order to facilitate easy periodic maintenance. Flammable materials should also be avoided in the vicinity of the appliance, especially in front (leave at least 50 cm from the burner opening) and near the windproof draught breaker.

IMPORTANT: Follow the provisions of your national installation regulations.

 O aparelho, sendo do tipo B, foi concebido para ser ligado a uma conduta para a evacuação de produtos de combustão para o exterior da sala; O ar de combustão é introduzido diretamente na sala onde o aparelho está instalado.

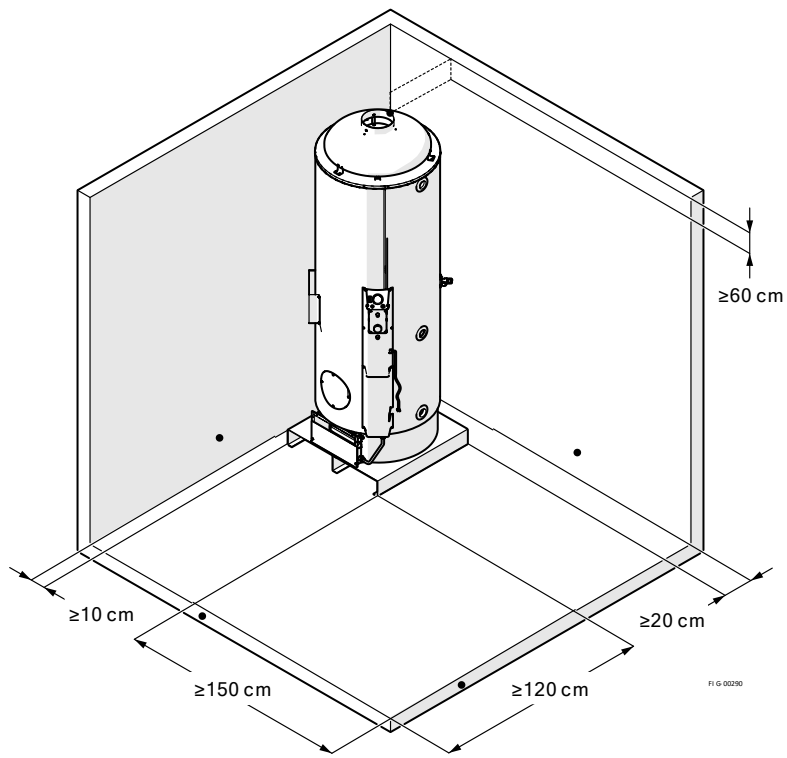
ADVERTÊNCIA: Este aparelho só pode ser instalado e operado em locais permanentemente ventilados.

ADVERTÊNCIA: Certifique-se de que o quadro suporta totalmente o peso total do aparelho

ADVERTÊNCIA: O aparelho deve ser colocado numa posição estável. É aconselhável posicionar o aparelho de forma a facilitar a instalação e manutenção. Para fazer isso, observe as distâncias mínimas mostradas na figura abaixo.

A frente e o lado direito do aparelho devem ser facilmente acessíveis, a fim de facilitar a manutenção periódica. Os materiais inflamáveis na proximidade do aparelho também devem ser evitados, especialmente à frente (deixar pelo menos 50 cm da abertura do queimador) e perto do corta-vento.

IMPORTANTE: Sigla as disposições das normas nacionais de instalação.



14. INSTALLAZIONE DISPOSITIVO ROMPI-TIRAGGIO ANTIVENTO
** WINDPROOF DRAUGHT BREAKER DEVICE INSTALLATION**
** INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO DISYUNTOR DE TIRO A PRUEBA DE VIENTO**
** INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO DISJUNTOR DE CALADO À PROVA DE VENTO**
** INSTALLATION DU COUPE-TIRAGE**

 Il dispositivo rompi-tiraggio antivento (A) è fornito non montato. Va fissato utilizzando le viti in dotazione nella parte superiore (B) dell'apparecchio durante l'installazione. Ad esso va poi collegato il condotto per l'evacuazione dei fumi di scarico, che dovrà essere di diametro non inferiore a quello del dispositivo rompi-tiraggio antivento (Ø 130 mm per il mod. 160, Ø mm 180 per tutti gli altri modelli).

Assicurarsi che il condotto di evacuazione fumi non sia ostruito.

La parte del condotto fumi connesso al dispositivo rompi-tiraggio antivento deve inoltre essere verticale per almeno 50 cm. Poi può essere inserito un tratto orizzontale, purché il più corto possibile e mantenendo sempre una minima pendenza verso l'apparecchio, per non ostacolare il percorso dei fumi.

Assicurarsi che durante l'operazione o il trasporto, il bulbo del termostato di sicurezza fumi B non sia stato danneggiato o spostato dalla posizione originale.

È vietato manomettere o mettere fuori servizio il dispositivo di sicurezza fumi.

 El Disyuntor de tiro a prueba de viento (A) se suministra desmontado. Debe fijarse con los tornillos suministrados en la parte superior (B) del aparato durante la instalación.

A continuación, se debe conectar el conducto de evacuación de humos de escape, que no debe tener un diámetro menor que el del cortavientos (Ø 130 mm para el modelo 160, Ø 180 mm para todos los demás modelos).

Asegúrese de que el conducto de extracción de humos no esté bloqueado.

La parte del conducto de humos conectada al cortavientos también debe estar al menos 50 cm vertical. Luego se puede insertar una sección horizontal, siempre que sea lo más corta posible y siempre manteniendo una pendiente mínima hacia el aparato, para no obstruir el paso de los humos.

Asegúrese de que durante el funcionamiento o el transporte, la bombilla del termostato de seguridad contra humo B no se haya dañado ni movido de su posición original.

Está prohibido manipular o poner fuera de servicio el dispositivo de seguridad contra humos.

 Le dispositif de coupe-tirage (A) est fournie non assemblée. Il doit être fixé à l'aide des vis fournies dans la partie supérieure (B) de l'appareil lors de l'installation.

Puis il doit être raccordé au conduit pour l'évacuation des gaz brûlés, qui doit être d'un diamètre supérieur à celui du dispositif de coupe-tirage (Ø 130 mm pour le mod. 160, Ø mm 180 pour tous les autres modèles).

Assurez-vous que le conduit d'évacuation des fumées n'est pas obstrué.

La partie de la conduite de fumées reliée au dispositif de coupe-tirage doit être verticale pour au moins 50 cm. Puis on peut introduire une section horizontale, à condition qu'elle soit la plus courte possible et toujours

en maintenant une pente minimale vers l'appareil, afin de ne pas obstruer le chemin des fumées. Assurez-vous enfin que lors de l'installation ou du transport, le thermostat de sécurité des fumées B n'a pas été endommagé ou déplacé de sa position d'origine.

Il est absolument interdit de modifier ou de débrancher le dispositif de sécurité de fumée.

 Windproof draught breaker (A) is supplied unmounted. It must be secured using the screws supplied in the upper part (B) of the appliance during installation.

The exhaust smoke evacuation duct must then be connected to it, which must be no smaller in diameter than that of the windproof draught breaker (Ø 130 mm for model 160, Ø 180 mm for all other models).

Make sure that the smoke extraction duct is not blocked.

The part of the flue pipe connected to the windproof draught breaker must also be at least 50 cm vertical. Then a horizontal section can be inserted, as long as it is as short as possible and always maintaining a minimum slope towards the appliance, so as not to obstruct the path of the fumes.

Make sure that during operation or transportation, the bulb of the Smoke Safety Thermostat B has not been damaged or moved from its original position.

It is forbidden to tamper with or take out of service the smoke safety device.

 O disjuntor de calado à prova de vento (A) é fornecido desmontado. Deve ser fixado utilizando os parafusos fornecidos na parte superior (B) do aparelho durante a instalação.

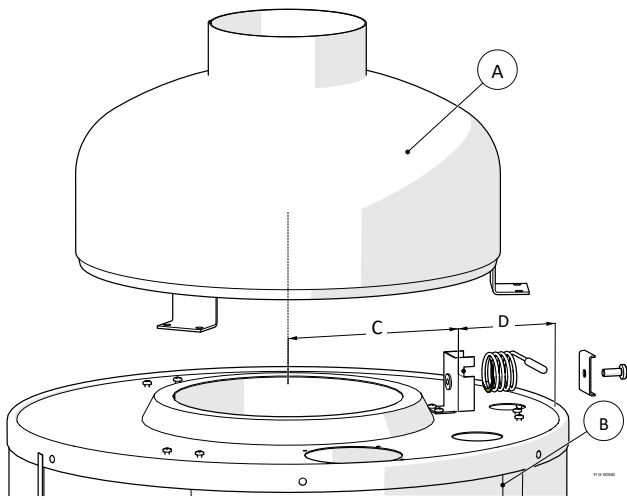
A conduta de evacuação dos fumos de escape deve então ser ligada à mesma, cujo diâmetro não deve ser inferior ao do disjuntor à prova de vento (Ø 130 mm para o modelo 160, Ø 180 mm para todos os outros modelos).

Certifique-se de que a conduta de extração de fumo não está bloqueada.

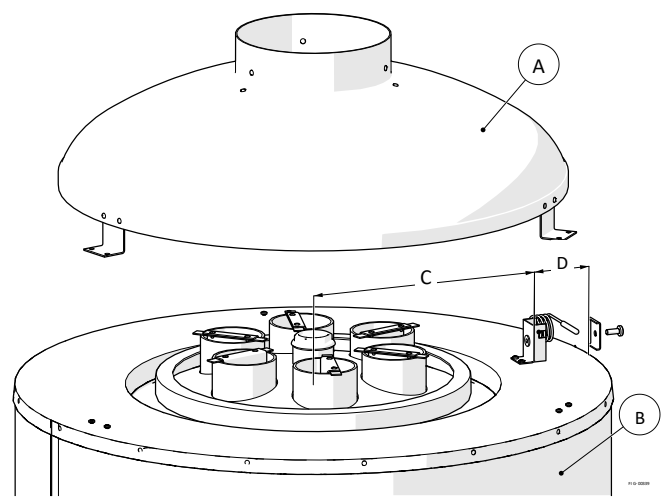
A parte do tubo de combustão ligada ao disjuntor de calado à prova de vento deve também ter, pelo menos, 50 cm na vertical. Em seguida, pode ser inserida uma secção horizontal, desde que seja o mais curta possível e mantendo sempre uma inclinação mínima em direção ao aparelho, de modo a não obstruir o caminho dos fumos.

Certifique-se de que, durante o funcionamento ou transporte, a lâmpada do termostato de segurança de fumo B não foi danificada ou movida da sua posição original.

É proibido adulterar ou retirar de serviço o dispositivo de segurança contra fumo.



TX160



TX220 / TX300 / TX400 / TX600 / TX800

15. POSIZIONE DEL BULBO TERMOSTATO PER SICUREZZA FUMI

POSITION OF THE THERMOSTAT BULB FOR SMOKE SAFETY

POSICIÓN DE LA BOMBILLA DEL TERMOSTATO PARA LA SEGURIDAD HUMOS

POSIÇÃO DA LÂMPADA DO TERMOSTATO PARA A SEGURANÇA FUMOS

POSITION DU BULBE DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ FUMÉES

La corretta posizione del bulbo del dispositivo di sicurezza fumi è:

- Mod. 160: ad una distanza (C) di mm 140 dal centro dell'apparecchio (mm 75 dal bordo esterno), in posizione perpendicolare al raggio e saldamente fissato nell'apposita staffa
- Mod. 220/300/400: ad una distanza (C) di mm 282 dal centro dell'apparecchio (mm 73 dal bordo esterno), in posizione perpendicolare al raggio e saldamente fissato nell'apposita staffa.
- Mod. 600/800: ad una distanza (C) di mm 282 dal centro dell'apparecchio (mm 178 dal bordo esterno), in posizione perpendicolare al raggio e saldamente fissato nell'apposita staffa

La sostituzione del dispositivo di sicurezza fumi deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato ed utilizzando il ricambio originale predisposto dal costruttore.

La posición correcta de la bombilla del dispositivo de seguridad humos es:

- Mod. 160: a una distancia (C) de 140 mm del centro del dispositivo (75 mm del borde exterior), en posición perpendicular al radio y firmemente fijada en el soporte adecuado
- Mod. 220/300/400: a una distancia (C) de 282 mm del centro del dispositivo (73 mm del borde exterior), en posición perpendicular al radio y firmemente fijada en el soporte adecuado.
- Mod. 600/800: a una distancia (C) de 282 mm del centro del dispositivo (178 mm del borde exterior), en posición perpendicular al radio y firmemente fijada en el soporte adecuado

La sustitución del dispositivo de seguridad humos debe ser realizada exclusivamente por personal cualificado y utilizando la pieza de repuesto original proporcionada por el fabricante.

La position correcte du bulbe du dispositif de sécurité de fumées est:

- Mod. 160: à une distance (C) de mm 140 du centre de l'appareil (mm 75 à partir du bord extérieur), dans une position perpendiculaire au rayon et fermement fixé dans le support.
- Mod. 220/300/400: à une distance (C) de mm 282 du centre de l'appareil (mm 73 à partir du bord extérieur), dans une position perpendiculaire au rayon et fermement fixé dans le support.
- Mod. 600/800: à une distance (C) de mm 282 du centre de l'appareil (mm 178 à partir du bord extérieur), dans une position perpendiculaire au rayon et fermement fixé dans le support.

Le remplacement du dispositif de sécurité des fumées doit être effectué uniquement par du personnel qualifié et en utilisant les pièces d'origine fournies par le fabricant.

The correct position of the bulb of the smoke safety device is:

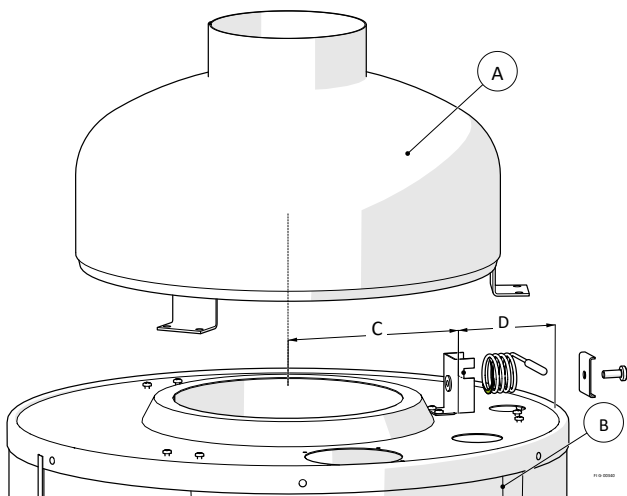
- Mod. 160: at a distance (C) of 140 mm from the centre of the device (75 mm from the outer edge), in a position perpendicular to the radius and firmly fixed in the appropriate bracket
- Mod. 220/300/400: at a distance (C) of 282 mm from the centre of the device (73 mm from the outer edge), in a position perpendicular to the radius and firmly fixed in the appropriate bracket.
- Mod. 600/800: at a distance (C) of 282 mm from the centre of the device (178 mm from the outer edge), in a position perpendicular to the radius and firmly fixed in the appropriate bracket

The replacement of the smoke safety device must be carried out exclusively by qualified personnel and using the original spare part provided by the manufacturer.

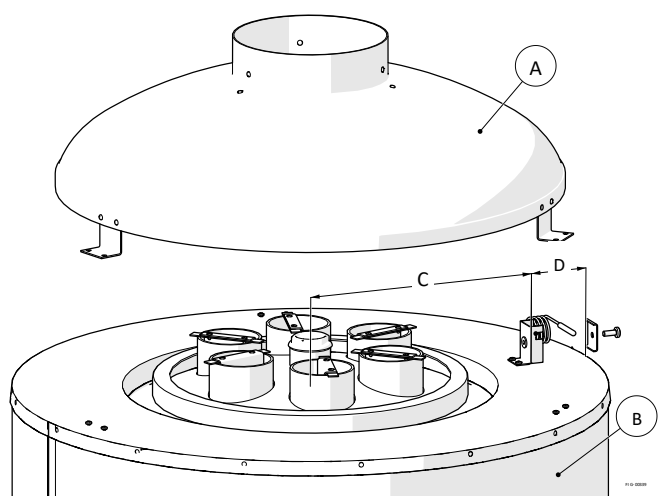
A posição correta da lâmpada do dispositivo de segurança fumos é:

- Mod. 160: a uma distância (C) de 140 mm do centro do dispositivo (75 mm do bordo exterior), numa posição perpendicular ao raio e firmemente fixada no suporte adequado
- Mod. 220/300/400: a uma distância (C) de 282 mm do centro do dispositivo (73 mm do bordo exterior), numa posição perpendicular ao raio e firmemente fixada no suporte adequado.
- Mod. 600/800: a uma distância (C) de 282 mm do centro do dispositivo (178 mm do bordo exterior), numa posição perpendicular ao raio e firmemente fixada no suporte adequado

A substituição do dispositivo de segurança fumos deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado e utilizando a peça sobresselente original fornecida pelo fabricante.



TX160



TX220 / TX300 / TX400 / TX600 / TX800

16. COLLEGAMENTI IDRAULICI
HYDRAULIC CONNECTIONS
CONEXIONES HIDRAULICAS
CONEXÕES HIDRÁULICAS
CONNECTIONS HYDRAULIQUES

L'allacciamento alla rete dell'acqua va realizzato con tubo da G 3/4" per il modello TX160 o G 1-1/4" per il resto dei modelli. L'entrata dell'acqua fredda è identificata dall'anello azzurro, mentre l'uscita dell'acqua calda è identificata dall'anello rosso).

COMPONENTI IDRAULICI DA INSTALLARE OBBLIGATORIAMENTE (NON INCLUSI)

- A. Rubinetto di scarico a T
- B. Vaso d'espansione di capacità non inferiore al 5% del contenuto dell'apparecchio
- C. Trattamento chimico: <25°F dosatore di polifosfati o addolcitore, ≥25°F addolcitore
- D. Riduttore di pressione (per acqua in ingresso con pressione ≥ 600 kPa)
- E. Filtro per eliminare le impurità dell'acqua
- F. Valvola di ritegno
- G. Valvola di intercettazione
- H. Valvola di intercettazione

The connection to the water mains must be made with a G 3/4" pipe for the TX160 model or G 1-1/4" for the rest of the models. The cold water inlet is identified by the blue ring, while the hot water outlet is identified by the red ring).

HYDRAULIC COMPONENTS TO BE MANDATORY INSTALLED (NOT INCLUDED)

- A. T-shaped drain valve
- B. Expansion vessel with a capacity of not less than 5% of the contents of the appliance
- C. Chemical treatment: <25 ° F polyphosphate dispenser or softener, ≥25 ° F softener
- D. Pressure reducer (for inlet water with pressure ≥ 600 kPa)
- E. Filter to eliminate water impurities
- F. Check valve
- G. Shut-off valve
- H. Shut-off valve

La conexión a la red de agua se debe hacer con tubería G 3/4" para el modelo TX160 o G 1-1/4" para el resto de modelos. La entrada de agua fría se identifica con el anillo azul, mientras que la salida de agua se identifica con el anillo rojo).

COMPONENTES HIDRÁULICOS QUE SE DEBEN INSTALAR OBLIGATORIAMENTE (NO INCLUIDOS)

- A. Grifo de drenaje en forma de T
- B. Vaso de expansión con una capacidad no inferior al 5% del contenido del aparato
- C. Tratamiento químico: dispensador de polifosfato o suavizante <25 ° F, Suavizante ≥25 ° F
- D. Reductor de presión (para agua de entrada con presión ≥ 600 kPa)
- E. Filtro para eliminar las impurezas del agua
- F. Válvula de retención
- G. Válvula de cierre
- H. Válvula de cierre

A ligação à rede de água deve ser feita com tubo G 3/4 "para o modelo TX160 ou G 1-1/4" para os restantes modelos. A entrada de água fria é identificada pelo anel azul, enquanto que o quente saída de água é identificada pelo anel vermelho).

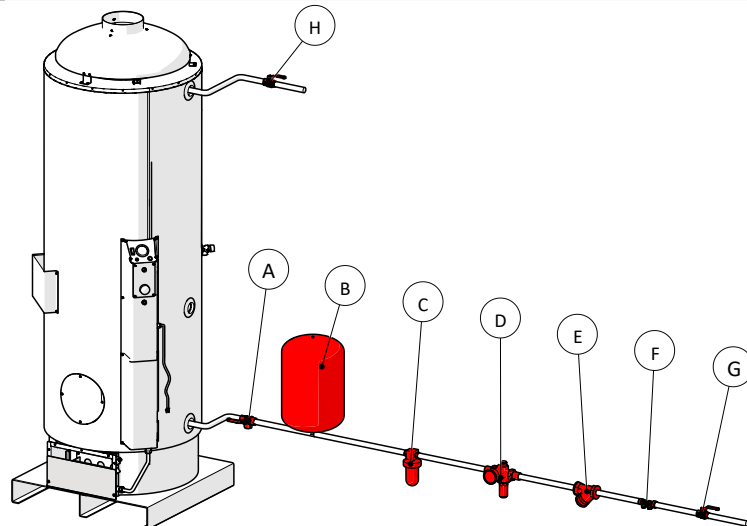
COMPONENTES HIDRÁULICOS DEVEM SER INSTALADOS OBRIGATÓRIOS (NÃO INCLUIDOS)

- A. Torneira de drenagem em forma de T
- B. Vaso de expansão com capacidade não inferior a 5% do conteúdo do aparelho
- C. Tratamento químico: dispensador ou amaciante de polifosfato <25 ° F, ≥ 25 ° F amaciante
- D. Redutor de pressão (para água de entrada com pressão ≥ 600 kPa)
- E. Filtre para eliminar as impurezas da água
- F. Válvula de retenção
- G. Válvula de corte
- H. Válvula de corte

La connexion à l'alimentation en eau doit être réalisée avec un tuyau G 3/4" pour le modèle TX160 ou G 1-1/4" pour le reste des modèles. L'arrivée d'eau froide est identifiée par la rosace bleue, tandis que la sortie d'eau chaude est identifiée par une rosace rouge.

COMPOSANTS HYDRAULIQUES À INSTALLER OBLIGATOIREMENT (NON INCLUS)

- A. Robinet de vidange en T.
- B. Vase d'expansion ayant une capacité d'au moins 5% de la capacité de l'appareil.
- C. Adoucisseur pour eau particulièrement dure (dureté de l'eau supérieure à 25 ° F).
- D. Réducteur de pression (pour les eaux à pression d'entrée ≥ 600 kPa).
- E. Filtre pour éliminer les impuretés de l'eau.
- F. Clapet anti-retour.
- G. Vanne d'arrêt.
- H. Vanne d'arrêt.



 Rispettare i seguenti parametri dell'acqua, come previsto dal D. LGS. 2 febbraio 2001, n.31 (attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano): 1. Durezza totale: compresa tra i 10°F ed i 25°F. 2. PH: compreso tra 6 e 8 3. Cloruri: max 200 mg/l 4. Conducibilità: max. 2500 µS/cm VALVOLA DI SICUREZZA Essa scarica l'acqua del serbatoio in presenza di una pressione interna superiore ai 6,5±0,5bar. La valvola è sigillata dal produttore e ne è vietata la manomissione: in caso di manomissione la garanzia dell'apparecchio non verrà riconosciuta. Nel caso la valvola entri in funzione rilasciando acqua, sarà necessario ridurre la pressione d'ingresso acqua nell'apparecchio.	 Respect the following water parameters, as required by Legislative Decree. 31 of February 2, 2001 (implementation of Directive 98/83 / EC relating to the quality of water intended for human consumption): 1. Total hardness: between 10 ° F and 25 ° F. 2. PH: between 6 and 8 3. Chlorides: max 200 mg / l 4. Conductivity: max. 2500 µS / cm SAFETY VALVE It drains the water from the tank in the presence of an internal pressure higher than 6.5 ± 0.5bar. The valve is sealed by the manufacturer and tampering is prohibited: in case of tampering, the appliance warranty will not be recognized. If the valve starts operating releasing water, it will be necessary to reduce the water inlet pressure in the appliance.
 Respete los siguientes parámetros de agua, según lo exige el Decreto Legislativo. 31 de febrero de 2001 (aplicación de la Directiva 98/83 / CE relativa a la calidad del agua destinada al consumo humano): 1. Dureza total: entre 10 ° F y 25 ° F. 2. PH: entre 6 y 8 3. Cloruros: máximo 200 mg / l 4. Conductividad: máx. 2500 µS / cm VÁLVULA DE SEGURIDAD Drena el agua del depósito en presencia de una presión interna superior a 6,5 ± 0,5 bar. La válvula está sellada por el fabricante y la manipulación está prohibida: en caso de manipulación, no se reconocerá la garantía del aparato. Si la válvula comienza a funcionar liberando agua, será necesario reducir la presión de entrada de agua en el aparato.	 Respeite os seguintes parâmetros da água, conforme exigido pelo Decreto Legislativo. 31 de fevereiro de 2001 (implementação da Diretiva 98/83 / CE relativa à qualidade da água destinada ao consumo humano): 1. Dureza total: entre 10 ° F e 25 ° F. 2. PH: entre 6 e 8 3. Cloretos: máx. 200 mg / l 4. Condutividade: máx. 2500 µS / cm VÁLVULA DE SEGURANÇA Ele drena a água do tanque na presença de uma pressão interna superior a 6,5 ± 0,5 bar. A válvula é lacrada pelo fabricante e a violação é proibida: em caso de violação, a garantia do aparelho não será reconhecida. Caso a válvula comece a funcionar liberando água, será necessário reduzir a pressão de entrada de água no aparelho.
 Observez les paramètres suivants de l'eau, tel que requis par D. LGS. 2 février 2001, 31 (mise en œuvre de la directive 98/83/CE relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine): 1. Dureté totale: entre 10 ° F et 25 ° F 2. PH: comprise entre 6 et 8 3. Chlorure: max 200 mg / l 4. Conductivité: max. 2500 mS / cm SOUPAPE DE SÉCURITÉ Elle évacue l'eau du réservoir en cas de pression interne supérieure à 6,5 ± 0,5 bar. La soupape est scellée par le fabricant et ne peut pas être manipulée : en cas de manipulation, votre garantie ne sera pas valide. Dans le cas où la soupape s'active en libérant de l'eau, il faudra réduire la pression d'entrée d'eau dans l'appareil. La soupape doit être raccordée à l'égout.	

17. COLLEGAMENTO LINEA ADDUZIONE GAS
GAS SUPPLY LINE CONNECTION
CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE SUMINISTRO DE GAS
CONEXÃO LINHA DE ABASTECIMENTO DE GÁS
RACCORDEMENT LIGNE D'ADDUCTION DE GAZ

Collegare la linea di alimentazione gas all'attacco filettato, presente sull'apparecchio, per mezzo di un raccordo rigido smontabile: il tubo deve uscire attraverso l'asola dell'apparecchio. La connessione dell'attacco gas è da G 1/2": si raccomanda di montare lungo la tubazione, in prossimità del generatore ed in posizione facilmente accessibile, un rubinetto d'intercettazione gas manuale.

Vedere nella figura sotto, l'attacco del gas e l'asola di passaggio tubo.

Verificare la tenuta della tubazione gas ed assicurarsi che essa sia stata eseguita in conformità con le normative vigenti sugli impianti a gas (vedi NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE).

Conectar la línea de suministro de gas de la rosca, presente en el aparato, por medio de un conector rígido extraíble: el tubo debe salir a través de la ranura del aparato. La conexión de gas ataque es G 1/2 ": se recomienda para montar a lo largo de la tubería, en las proximidades del generador y en un lugar fácilmente accesible, un manual de gas grifo de intercepción.

Ver en la figura siguiente, el ataque con gas y la ranura del tubo de paso.

Compruebe la estanqueidad de la tubería de gas y asegúrese de que se ha realizado de acuerdo con la normativa sobre el sistema de gas (véase REGULACIONES LOCALES, Y INSTALACIÓN DE SEGURIDAD).

Connecter le circuit d'alimentation gaz au raccord fileté sur l'appareil au moyen d'un raccord rigide amovible : le tuyau doit sortir à travers la fente de l'appareil. Le raccordement de gaz est G 1/2": il est obligatoire de monter sur le conduit, à proximité du générateur et dans un endroit facilement accessible, une vanne d'arrêt gaz manuelle.

Voir sur la figure ci-dessous, le raccordement au gaz et la fente de passage du tuyau.

Vérifier l'étanchéité du tuyau de gaz et assurez-vous qu'elle a été effectuée conformément à la réglementation en vigueur en matière d'installations au gaz (voir RÈGLEMENTS LOCALES D'INSTALLATION ET DE SÉCURITÉ)

Connect the gas supply line of the thread, present on the appliance, by means of a removable rigid connector: the pipe must exit through the slot of the appliance. The attack gas connection is G 1/2 ": it is recommended to mount along the pipe, in the vicinity of the generator and in an easily accessible location, a faucet interception manual gas.

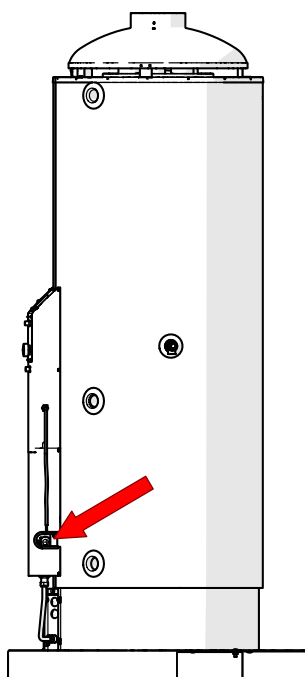
See in the figure below, the gas attack and the slot of the tube passage.

Check the tightness of the gas pipe and make sure that it has been performed in accordance with regulations on gas system (see LOCAL REGULATIONS, AND INSTALLATION OF SAFETY).

Conectar a linha de fornecimento de gás da rosca, presente no aparelho, por meio de um conector rígido removível: o tubo deve sair através da ranhura do aparelho. A ligação do gás ataque é G 1/2 ": é recomendado para montar ao longo da tubulação, nas proximidades do gerador e em uma localização facilmente acessível, um gás manual de torneira de intercepção.

Veja na figura abaixo, o ataque com gás. e a ranhura de passagem do tubo.

Verifique o aperto do tubo de gás e certifique-se que ele tenha sido realizada de acordo com os regulamentos no sistema de gás (ver REGULAMENTOS LOCAIS, E INSTALAÇÃO DE SEGURANÇA).



F1 G 00586

18. COLLEGAMENTI ELETTRICI
** ELECTRICAL CONNECTIONS**
** CONEXIONES ELÉCTRICAS**
** CONEXÕES ELÉTRICAS**
** RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES**

 L'apparecchio viene venduto senza spina elettrica: occorre montarla alla prima installazione.

Collegare elettricamente ad una rete di alimentazione a 230V-50Hz, monofase, e ad una efficace messa a terra. È necessario eseguire un collegamento di tipo polarizzato. Il cavo dell'apparecchio è composto da tre cavi di colori distinti (osservare la tabella sotto per individuare la corretta polarizzazione).

Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio avendo cura di rispettare le norme elettriche del paese nel quale l'apparecchio viene installato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Per l'eventuale arresto dell'apparecchio, nella rete di alimentazione dello stesso è necessario prevedere un dispositivo di disconnessione (non in dotazione) con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni dettate dalla categoria di sovratensione III.

LINEA E NEUTRO DEL CAVI DI ALIMENTAZIONE DEVONO COINCIDERE CON LINEA E NEUTRO DELLA PRESA ELETTRICA.

 La máquina se vende sin enchufe de red: CPU debe ser montado en la primera instalación.

Conectar eléctricamente a una red de alimentación a 230V-50Hz, monofásica, y a una toma de tierra eficaz. È necesita realizar una conexión polarizada. El cable de aparato se compone de tres cables de colores distintos (consulte la tabla a continuación para identificar la polarización correcta).

Conectar el cable de alimentación del aparato, teniendo cuidado de cumplir con las normas eléctricas del país en el que está instalado el aparato. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un centro de servicio técnico autorizado por el fabricante o por una persona cualificada con el fin de evitar un peligro. Para la eventual parada del aparato, en la alimentación de la misma red es necesario proporcionar un dispositivo de desconexión (no incluido) con una distancia de apertura de los contactos que permite la desconexión completa en las condiciones dictadas por la categoría de sobretensión III.

Y EL CONECTOR MACHO NEUTRAL A SER EL MISMO Y NEUTRO LA TOMA DE CORRIENTE.

 L'appareil est vendu sans fiche électrique : il faut la monter lors de la première installation.

Connecter électriquement à un réseau électrique à 230V-50Hz, monophasé, et à une mise à la terre efficace. Il faut effectuer une connexion en respectant les polarités. Le câble de l'appareil est composé de trois fils de couleurs distinctes (voir le tableau ci-dessous pour identifier la polarité correcte).

Branchez le câble d'alimentation de l'appareil, en prenant soin de se conformer aux normes électriques du pays dans lequel l'appareil est installé. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre de service après-vente agréé par le fabricant ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout danger. Pour l'arrêt éventuel de l'appareil, il faut prévoir dans le réseau d'alimentation un disjoncteur, avec une distance d'ouverture des contacts qui permette la déconnexion complète dans les conditions dictées par la catégorie de surtension III.

PHASE ET NEUTRE DE LA FICHE DOIVENT CORRESPONDRE A LA PHASE ET AU NEUTRE DE LA PRISE ELECTRIQUE.



The machine is sold without mains plug: CPU must be mounted to the first installation.

Connect electrically to a power network at 230V-50Hz, single phase, and to an effective grounding. It needs to perform a polarized connection. The appliance cable is composed of three distinct colors cables (refer to the table below to identify the correct polarization).

Connect the power cord of the appliance, taking care to comply with the electrical standards of the country in which the appliance is installed. If the power cord is damaged, it must be replaced by a technical service center authorized by the manufacturer, or by a similarly qualified person in order to avoid a hazard. For the eventual stopping of the appliance, in the feeding of the same network is necessary to provide a disconnect device (not supplied) with an opening distance of the contacts that allows complete disconnection in the conditions dictated by the overvoltage category III.

LINE AND NEUTRAL PLUG TO BE THE SAME AS LINE AND NEUTRAL THE ELECTRICAL OUTLET.



A máquina é vendida sem ficha de rede: CPU deve ser montado para a primeira instalação.

Ligar electricamente a uma rede de energia a 230 V-50Hz, fase única, e para uma ligação à terra eficaz. È necessário realizar uma ligação polarizada. O cabo de aparelho é composto de três cabos de cores distintas (consulte a tabela abaixo para identificar a polarização correcta).

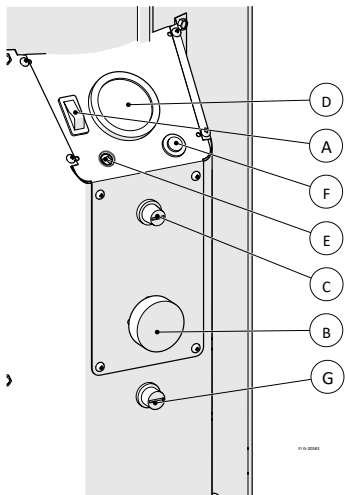
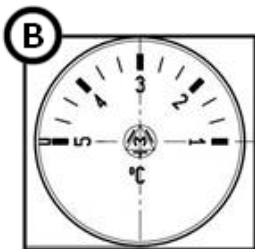
Conecte o cabo de alimentação do aparelho, tendo o cuidado de respeitar as normas elétricas do país em que o aparelho está instalado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um centro de assistência técnica autorizada pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar um perigo. Para a eventual paragem do aparelho, na alimentação da mesma rede é necessário proporcionar um dispositivo de desconexão (não fornecido) com uma distância de abertura dos contactos que permite o corte total nas condições ditadas pela categoria III.

LINHA E PLUG neutro para ser o mesmo que LINHA E NEUTRO A TOMADA ELÉTRICA.

TERRA GROUND WIRE TIERRA TERRA TERRE	NEUTRO NEUTRAL NEUTRAL NEUTRO NEUTRE	LINEA PHASE LINEA LINHA LIGNE
		
verde-giallo green yellow verde-amarillo verde-amarela	blu blue azul azul	marrone brown marrón marrom

 Montare in prossimità dell'apparecchio un interruttore onnipolare per l'eventuale arresto generale dell'apparecchio. Tale dispositivo di disconnessione deve essere incorporato nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione. Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio, avendo cura di rispettare le norme elettriche del paese nel quale l'apparecchio viene installato. In caso di sostituzione del cavo elettrico di alimentazione, utilizzare esclusivamente un cavo con le medesime caratteristiche (cavo H05 VV-F – 3x0,75). Attenzione: l'apparecchio è privo di protezione contro gli effetti causati dai fulmini. Prima di accedere a qualsiasi parte elettrica dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore bipolare. <u>L'INSTALLAZIONE È TERMINATA. L'APPARECCHIO È PRONTO PER ESSERE ACCESO E REGOLATO.</u>	 Assemble the apparatus in the vicinity of an isolating switch for the eventual general stopping of the appliance. This disconnect device must be incorporated in the supply system in accordance with installation rules. Connect the power cord of the appliance, taking care to comply with the electrical standards of the country in which the appliance is installed. In case of replacement of the electric power cable, use only a cable with the same characteristics (cable H05 VV-F - 3x0.75). Warning: The device has no protection against the effects caused by lightning. Before accessing any electrical part of the appliance, remove the power supply using the bipolar switch. <u>INSTALLATION IS COMPLETED, THE UNIT IS READY TO BE LIT AND REGULATED.</u>
 Montar el aparato en la proximidad de un interruptor de aislamiento para la interrupción general eventual del aparato. Este dispositivo de desconexión debe ser incorporado en el sistema de suministro de acuerdo con reglas de instalación. Conectar el cable de alimentación del aparato, teniendo cuidado de cumplir con las normas eléctricas del país en el que está instalado el aparato. En caso de sustitución del cable de alimentación eléctrica, utilice únicamente un cable con las mismas características (cable H05 VV-F - 3x0,75). Advertencia: El dispositivo no tiene ninguna protección contra los efectos causados por un rayo. Antes de acceder a cualquier parte eléctrica del aparato, retire la fuente de alimentación mediante el interruptor bipolar. <u>LA INSTALACIÓN ESTÁ COMPLETADA, EL APARATO ESTÁ LISTO PARA ENCENDERLO Y AJUSTARLO.</u>	 Montar o aparelho na vizinhança de um interruptor de isolamento para a eventual paragem geral do aparelho. Este dispositivo de desconexão deve ser incorporado no sistema de abastecimento de acordo com regras de instalação. Conecte o cabo de alimentação do aparelho, tendo o cuidado de respeitar as normas elétricas do país em que o aparelho está instalado. No caso de substituição do cabo de energia eléctrica, utilizar apenas um cabo com as mesmas características (cabo H05 VV-F - 3x0.75). Aviso: O dispositivo não tem proteção contra os efeitos causados por um raio. Antes de acessar qualquer parte eléctrica do aparelho, remova a fonte de alimentação através do interruptor bipolar. <u>A INSTALAÇÃO ESTÁ CONCLUÍDA, O APARELHO ESTÁ PRONTO PARA SER LIGADO E AJUSTADO.</u>
 Installer l'appareil à proximité d'un disjoncteur bipolaire pour l'arrêt général éventuel de l'appareil. Ce dispositif de déconnexion doit être intégré dans le système d'alimentation conformément aux règles d'installation. Brancher le câble d'alimentation de l'appareil, en prenant soin de se conformer aux normes électriques du pays dans lequel l'appareil est installé. En cas de remplacement du câble d'alimentation électrique, utiliser uniquement un câble ayant les mêmes caractéristiques (câble H05 VV-F - 3x0,75). Attention: l'appareil n'a pas de protection contre les effets causés par la foudre. Avant d'accéder à n'importe quelle partie électrique de l'appareil, coupez l'alimentation via le disjoncteur bipolaire. <u>L'INSTALLATION EST TERMINEE ET L'APPAREIL EST PRÊT À ÊTRE ALLUME ET REGLE.</u>	

19. ACCENSIONE E REGOLAZIONE TEMPERATURA
** IGNITION AND TEMPERATURE CONTROL**
** ENCENDIDO Y CONTROL DE TEMPERATURA**
** IGNIÇÃO E CONTROLE DE TEMPERATURA**
** ALLUMAGE ET RÉGULATION DE TEMPÉRATURE**

	A	Interruttore Switch Interruptor Interruptor Interrupteur		1. 44° 2. 50° 3. 58° 4. 62° 5. 68°
	B	Termostato di regolazione Control thermostat Termostato de control Termostato controle Thermostat de régulation		
	C	Termostato di sicurezza a riarmo manuale (T acqua) Safety thermostat with manual reset (T water) Termostato seguridad con rearme manual (T agua) Termóstato segurança com reposição manual (T água) Thermostat de sécurité à réarmement manuel (T eau)		
	D	Termometro Thermometer Termómetro Termómetro Thermomètre		
	E	Spia luminosa verde di funzionamento Green operating indicator light Luz indicadora verde de funcionamiento Luz indicadora verde de funcionamento Témoin lumineux vert de fonctionnement		
	F	Pulsante luminoso di sblocco Reset button Botón de reinicio Botão de reset Bouton de déverrouillage lumineux		
	G	Termostato di sicurezza a riarmo manuale (T fumi) Safety thermostat with manual reset (T fumes) Termostato seguridad con rearme manual (T Humo) Termóstato segurança com reposição manual (T fumo) Thermostat de sécurité à réarmement manuel (T fumées)		

** ACCENSIONE E REGOLAZIONE TERMOSTATO**

1. Premere l'interruttore A sulla posizione "I"
2. Verificare che il pulsante luminoso rosso di blocco F sia spento. Se invece è acceso significa che l'apparecchiatura di controllo si trova in stato di "blocco". In questo caso premere a fondo il pulsante stesso per sbloccare l'apparecchiatura di controllo. La spia luminosa del pulsante si spegne
3. Portare l'indice del termostato di regolazione B sul valore di temperatura dell'acqua desiderata. Da questo momento inizia il ciclo di accensione del generatore: vengono comandati contemporaneamente l'apertura della valvola gas e l'azione di scintilla dell'elettrodo per l'accensione del bruciatore
4. Durante l'accensione del bruciatore la fiamma deve essere rilevata dall'apposita sonda a ionizzazione entro il tempo di sicurezza (10 sec), altrimenti l'apparecchiatura di controllo va in stato di blocco. Ciò è segnalato dall'accensione della spia luminosa rossa del pulsante F. Questo può succedere facilmente in un impianto nuovo, dove può essere ancora presente aria nella tubazione del gas. In tal caso attendere circa un minuto, sbloccare l'apparecchiatura premendo il pulsante luminoso rosso F: ricomincerà un nuovo ciclo di accensione. Ripetere l'operazione fino a quando l'aria residua non sarà spurgata e l'accensione è regolare
5. Dopo l'accensione del bruciatore, segnalata dall'accensione della spia luminosa verde E, inizia la fase di riscaldamento dell'acqua. Il bruciatore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura dell'acqua impostata sul termostato di regolazione

SPEGNIMENTO

Per spegnere il generatore per un breve periodo ruotare la manopola del termostato di regolazione sul valore minimo e premere l'interruttore in posizione "0".

** POWER AND CONTROL THERMOSTAT**

1. Press switch A to the "I" position
2. Check that the red lock button F is off. If, on the other hand, it is switched on, it means that the control equipment is in a "locked" state. In this case, press the button itself fully to unlock the control equipment. Button indicator light turns off
3. Set the index of the control thermostat B to the desired water temperature value. From this moment on, the generator ignition cycle begins: the opening of the gas valve and the sparking action of the electrode to ignite the burner are controlled at the same time
4. When lighting the burner, the flame must be detected by the appropriate ionization probe within the safety time (10 sec), otherwise the control equipment will go into a locked state. This is signaled by the red indicator light of the F button coming on. This can easily happen in a new system, where there may still be air in the gas pipe. In this case, wait about a minute, unlock the equipment by pressing the red light button F: a new power cycle will start again. Repeat until the remaining air is purged and the ignition is smooth
5. After the burner is lit, indicated by the illumination of the green indicator light E, the water heating phase begins. The burner will operate until the water temperature set on the regulation thermostat is reached

SHUTDOWN

To turn off the generator for a short period to rotate the control thermostat knob on the minimum value and press the switch to position "0".

To turn off the generator for a long time:

1. turn the thermostat knob on the minimum value
2. press the switch to position "0"

Per spegnere il generatore per un lungo periodo:

1. Ruotare la manopola del termostato sul valore minimo
2. Premere l'interruttore in posizione "0"
3. Togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio dall'interruttore generale
4. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas
5. Nel caso si preveda di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo periodo in un ambiente non riscaldato e con possibilità di gelo, è consigliabile svuotarlo completamente

Nel caso di messa in funzione dopo un lungo periodo di inutilizzo è necessario provvedere ad un opportuno trattamento dell'impianto allo scopo di ridurre il rischio di contaminazione da Legionella pneumophila.



POTENCIA Y CONTROL DEL TERMOSTATO

1. Presionar el interruptor A a la posición "I"
2. Compruebe que el botón rojo de bloqueo F esté apagado. Si, por el contrario, está encendido, significa que el equipo de control está en estado "bloqueado". En este caso, presione el botón a fondo para desbloquear el equipo de control. La luz indicadora del botón se apaga
3. Ajuste el índice del termostato de control B al valor deseado de la temperatura del agua. A partir de este momento, comienza el ciclo de encendido del generador: la apertura de la válvula de gas y la acción de chispa del electrodo para encender el quemador se controlan al mismo tiempo
4. Al encender el quemador, la llama debe ser detectada por la sonda de ionización adecuada dentro del tiempo de seguridad (10 segundos), de lo contrario, el equipo de control entrará en un estado bloqueado. Esto se indica mediante la luz indicadora roja del botón F que se enciende. Esto puede suceder fácilmente en un sistema nuevo, donde todavía puede haber aire en la tubería de gas. En este caso, espere aproximadamente un minuto, desbloquee el equipo presionando el botón de luz roja F: se iniciará un nuevo ciclo de encendido. Repita hasta que se purgue el aire restante y el encendido sea suave
5. Después de encender el quemador, indicado por la iluminación de la luz indicadora verde E, comienza la fase de calentamiento de agua. El quemador funcionará hasta que se alcance la temperatura del agua establecida en el termostato de regulación

APAGADO

Para desactivar el generador durante un corto período para hacer girar el mando del termostato de control en el valor mínimo y pulse el interruptor a la posición "0".

Para apagar el generador durante mucho tiempo:

1. Gire el mando del termostato en el valor mínimo
2. Pulse el interruptor en la posición "0"
3. Desconecte el suministro eléctrico al aparato con el interruptor principal
4. Cerrar el gas válvula de cierre
5. Si se espera que deje la unidad sin utilizar durante un largo período en un entorno no climatizada y con la posibilidad de heladas, es aconsejable vaciar por completo

En caso de puesta en marcha después de un largo período de inactividad, es necesario proporcionar una planta de tratamiento adecuado a fin de reducir el riesgo de contaminación por Legionella pneumophila.



ALLUMAGE ET REGLAGE DU THERMOSTAT

1. Appuyez sur l'interrupteur en position « I »
2. Assurez-vous que le témoin lumineux rouge de blocage F est désactivé. S'il est activé, cela signifie que l'appareil se trouve dans un état de « défaut ». Dans ce cas, appuyez sur ce même bouton pour déverrouiller. La lumière du bouton s'éteint.
3. Tourner le thermostat (B) sur la valeur de température d'eau souhaitée. A partir de ce moment commence le cycle d'allumage du générateur : la vanne gaz s'ouvre et, simultanément, l'électrode produit l'étincelle pour l'allumage du brûleur.
4. Au cours de l'allumage du brûleur la flamme doit être détectée par la sonde d'ionisation pendant la période de sécurité (10 secondes), sinon le boîtier de commande entre dans un état de défaut. Ceci est indiqué par l'allumage du témoin lumineux rouge. Cela peut facilement se produire dans une nouvelle installation, ou s'il y a de l'air dans la conduite de gaz. Dans ce cas, attendez une minute, déverrouillez l'appareil en appuyant sur le bouton rouge: un nouveau cycle d'allumage va commencer. Répétez jusqu'à ce que l'air résiduel ait été purgé et que le contact soit régulier.
5. Après l'allumage du brûleur, indiqué par le témoin vert, commence la phase de chauffe de l'eau. Le brûleur fonctionnera jusqu'à ce que la température de l'eau réglée sur le thermostat soit atteinte.

3. disconnect the electrical supply to the appliance at the main switch
4. close the gas shut-off valve
5. If it is expected to leave the unit unused for a long period in an environment not heated and with the possibility of frost, it is advisable to empty it completely

In case of start-up after a long period of inactivity it is necessary to provide a suitable treatment plant in order to reduce the risk of contamination by Legionella pneumophila.



POTÊNCIA E CONTROLE TERMOSTATO

1. Pressionar o interruptor A para a posição "I"
2. Verifique se o botão de bloqueio vermelho F está desligado. Se, por outro lado, estiver ligado, significa que o equipamento de controlo está num estado "bloqueado". Neste caso, pressione o próprio botão totalmente para desbloquear o equipamento de controlo. A luz indicadora do botão desliga-se
3. Regule o índice do termostato de controlo B para o valor desejado da temperatura da água. A partir deste momento, inicia-se o ciclo de ignição do gerador: a abertura da válvula de gás e a ação de faísca do eletrodo para inflamar o queimador são controladas ao mesmo tempo
4. Ao acender o queimador, a chama deve ser detetada pela sonda de ionização adequada dentro do tempo de segurança (10 seg), caso contrário o equipamento de controlo entrará num estado bloqueado. Isso é sinalizado pela luz indicadora vermelha do botão F ligado. Isso pode acontecer facilmente em um novo sistema, onde ainda pode haver ar na tubulação de gás. Neste caso, aguarde cerca de um minuto, desbloqueie o equipamento pressionando o botão de luz vermelha F: um novo ciclo de energia será reiniciado. Repetir até que o ar restante seja purgado e a ignição esteja suave
5. Depois de aceso o queimador, indicado pela iluminação da luz indicadora verde E, inicia-se a fase de aquecimento da água. O queimador funcionará até que a temperatura da água definida no termostato de regulação seja atingida

DESLIGAR

Para desligar o gerador por um curto período para girar o botão de controlo do termostato sobre o valor mínimo e pressione o interruptor para a posição "0".

Para desligar o gerador por um longo tempo:

1. Gire o botão do termostato no valor mínimo
2. Pressione o interruptor para a posição "0"
3. Desconectar a alimentação eléctrica do aparelho no interruptor principal
4. Fechar o gás uma válvula de fecho
5. Se ele é esperado para deixar a unidade sem uso por um longo período em um ambiente não aquecido e com a possibilidade de geada, é aconselhável para esvaziá-lo completamente

No caso de entrada em funcionamento após um longo período de não utilização, é necessário fornecer um tratamento adequado do sistema, a fim de reduzir o risco de contaminação por Legionella pneumophila.

ARRÊT

Pour arrêter le générateur pendant une courte période, faites tourner le bouton du thermostat de réglage sur la valeur minimum et actionnez l'interrupteur en position « 0 ».

Pour désactiver le générateur pendant une longue période:

1. tournez le bouton du thermostat sur la valeur minimale
2. appuyer sur le commutateur en position « 0 »
3. déconnecter l'alimentation électrique de l'appareil avec l'interrupteur principal
4. fermer le robinet d'arrêt gaz.
5. S'il est prévu de laisser l'appareil inutilisé pendant une longue période dans un environnement non chauffé et avec la possibilité de gel, il est conseillé de le vider complètement.

En cas de mise en service après une longue période d'inactivité, un traitement approprié de l'installation est nécessaire afin de réduire le risque de contamination par Legionella pneumophila.

20. CAMBIO GAS
** GAS CHANGE**
** CAMBIO DE GAS**
** MUDANÇA DE GÁS**
** CHANGE DE GAZ**

 Per il cambio gas utilizzare esclusivamente l'apposito kit di trasformazione gas predisposto dal costruttore, indicato nella tabella sotto, seguendo attentamente le seguenti istruzioni contenute all'interno del kit.
L'intervento di cambio alimentazione gas deve essere effettuato da personale qualificato ed abilitato secondo le normative vigenti.

 Para cambiar el gas, utilice únicamente el kit de conversión de gas especial preparado por el fabricante, indicado en la tabla siguiente, siguiendo cuidadosamente las siguientes instrucciones contenidas en el kit.
La operación de cambio de suministro de gas debe ser realizada por personal cualificado y autorizado según la normativa vigente.

 Pour le changement de gaz, utiliser uniquement le kit de transformation de gaz prévu par le constructeur, comme indiqué dans le tableau ci-dessous, en suivant attentivement les instructions contenues dans le kit.
L'intervention de changement d'alimentation en gaz doit être effectuée par du personnel qualifié et habilité selon les normes en vigueur.



To change the gas, use only the special gas conversion kit prepared by the manufacturer, indicated in the table below, carefully following the following instructions contained in the kit.
The gas supply change operation must be carried out by qualified and authorized personnel according to current regulations.



Para troca de gás, utilize apenas o kit especial de conversão de gás elaborado pelo fabricante, indicado na tabela abaixo, seguindo atentamente as seguintes instruções contidas no kit.
A operação de troca do fornecimento de gás deve ser realizada por pessoal qualificado e autorizado de acordo com as normas vigentes.

Apparecchio Device Dispositivo Dispositivo Appareil		TX160	TX220	TX300	TX400	TX600	TX800
G20	Codice kit Kit code Código kit Código do kit Code kit	AKMETTX160	AKMETTX220	AKMETTX300	AKMETTX400	AKMETTX600	AKMETTX800
	P. ingresso P. entrance P. entrada P. entrada P. d'entrée	20 mbar	20 mbar	20 mbar	20 mbar	20 mbar	20 mbar
	Regolazione pressione Pressure regulation Regulación de presión Regulação de pressão Régulation de la pression	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus
	P. uscita P. output P. salida P. saída P. sortie	11.8 mbar	11.8 mbar	12.0 mbar	12.8 mbar	13.5 mbar	13.5 mbar
	N° e Ø iniettori N° and Ø injectors N° y Ø inyectores N° e Ø injetores N° et Ø injecteurs	2 x Ø 2,10	3 x Ø 2,40	3 x Ø 2,50	3 x Ø 2,50	3 x Ø 2,50	3 x Ø 2,60
G31	Codice kit Kit code Código kit Código do kit Code kit	AKPROTX160	AKPROTX220	AKPROTX300	AKPROTX400	AKPROTX600	AKPROTX800
	P. entrata P. entrance P. entrada P. entrada P. sortie	37 mbar	37 mbar	37 mbar	37 mbar	37 mbar	37 mbar
	Regolazione pressione Pressure regulation Regulación de presión Regulação de pressão Régulation de la pression	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus	Presente Included Incluido Incluído Inclus

P. uscita
P. output
P. salida
P. saída
P. sortie

25.5 mbar 25.5 mbar 27.5 mbar 25.0 mbar 27.5 mbar 27.5 mbar

N° e Ø iniettori
N° and Ø injectors
N° y Ø inyectoros
N° e Ø injetores
N° et Ø injecteurs

2 x Ø 1,35 3 x Ø 1,55 3 x Ø 1,60 3 x Ø 1,60 3 x Ø 1,65 3 x Ø 1,70

Modello TX160

Trasformazione alimentazione gas

1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica
2. Rimuovere la portina bruciatore (A)
3. Sostituire gli iniettori (E). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta
4. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas
5. Ricollocare la portina bruciatore (A) nella posizione originale e serrare con le viti di fissaggio.
6. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT
7. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas



Model TX160

Gas supply transformation

1. Switch off the appliance, close the gas shut-off valve and turn off the power supply
2. Remove the burner door (A)
3. Replace the injectors (E). Be careful not to misplace the sealing washers
4. Put the appliance into operation and check the tightness of the gas circuit with a special spray
5. Replace the burner door (A) in its original position and tighten with the fixing screws.
6. Adjust the pressure at the burner, according to the value indicated, using the REG screw located on the gas valve. To check the value, you can use the P.OUT pressure tap
7. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply

Modelo TX160

Transformación del suministro de gas

1. Apague el aparato, cierre la válvula de cierre de gas y apague la fuente de alimentación
2. Retire la puerta del quemador (A)
3. Reemplace los inyectoros (E). Tenga cuidado de no extraviar las arandelas de sellado
4. Ponga el aparato en funcionamiento y verifique la estanqueidad del circuito de gas con un rociador especial
5. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) en su posición original y apriétela con los tornillos de fijación.
6. Ajuste la presión en el quemador, según el valor indicado, utilizando el tornillo REG ubicado en la válvula de gas. Para comprobar el valor, puede utilizar el grifo de presión P.OUT
7. Coloque la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas



Modelo TX160

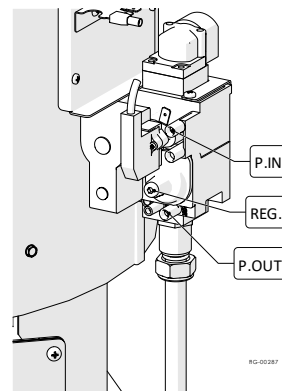
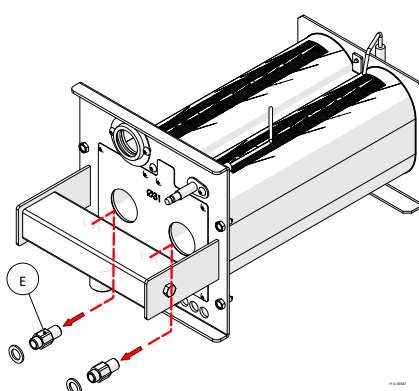
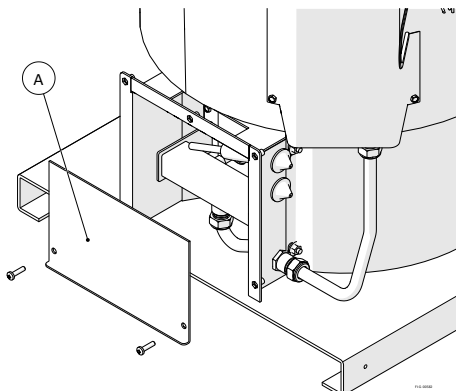
Transformação do aprovisionamento de gás

1. Desligue o aparelho, feche a válvula de corte de gás e desligue a fonte de alimentação
2. Retirar a porta do queimador (A)
3. Substitua os injetores (E). Tenha cuidado para não extraviar as anilhas de vedação
4. Coloque o aparelho em funcionamento e verifique a estanquidade do circuito de gás com um spray especial
5. Substitua a porta do queimador (A) na sua posição original e aperte com os parafusos de fixação.
6. Ajustar a pressão no queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG localizado na válvula de gás. Para verificar o valor, você pode usar a torneira de pressão P.OUT
7. Anexar a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de fornecimento de gás

Modèle TX160

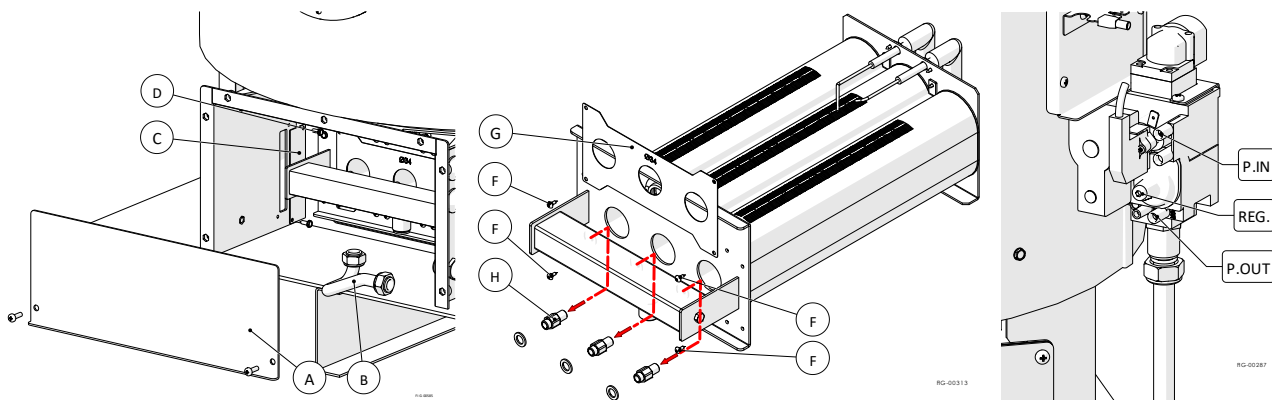
Transformation alimentation en gaz

1. Éteignez l'appareil, fermez la vanne d'arrêt des gaz et débranchez l'alimentation électrique Retire la puerta del quemador (A)
2. Retirer la porte du brûleur (A) Ponga el aparato en funcionamiento y verifique la estanqueidad del circuito de gas con un rociador especial
3. Remplacer les injecteurs (E). Veillez à ne pas perdre les rondelles d'étanchéité
4. Faire fonctionner l'appareil et vérifier par pulvérisation l'étanchéité du circuit de gaz
5. Replacez la porte du brûleur (A) dans sa position d'origine et serrez avec les vis de fixation.
6. Régler la pression au brûleur, selon la valeur indiquée, à l'aide de la vis REG placée sur la vanne à gaz. Pour vérifier la valeur, vous pouvez utiliser la prise de pression P.OUT
7. Attachez l'étiquette du kit pour signaler le nouveau type d'alimentation en gaz



 IMPORTANTE: <u>Verificare la tenuta dei tubi gas, viti e giunzioni prima di riaccendere l'apparecchio. Le guarnizioni usurate non devono essere riutilizzate, è obbligatorio sostituirle con parti nuove in dotazione ai kit di conversione.</u>	 IMPORTANT: <u>Check the sealing of the gas pipes, screws and joints before turning the appliance on. the worn gaskets must not be reused, it is compulsory to replace them with new parts supplied with the conversion kit.</u>
 IMPORTANTE: <u>Controlar el sellado de las tuberías de gas, tornillos y juntas antes de encender el aparato. las juntas desgastadas no deben ser reutilizadas, es obligatorio sustituirlas por piezas nuevas incluidas en los kits de conversión.</u>	 IMPORTANTE: <u>Verifique a vedação dos tubos de gás, parafusos e juntas antes de ligar o aparelho. as juntas usadas não devem ser reutilizadas, é obrigatório substituí-la por peças novas incluídas nos kits de conversão.</u>
 IMPORTANTE: <u>Vérifiez l'étanchéité des conduites de gaz, vis et joints avant de rallumer l'appareil. Les joints usés ne doivent pas être réutilisés, il est obligatoire de les remplacer par de nouvelles pièces fournies avec les kits de conversion.</u>	
 Modelli TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Trasformazione alimentazione gas a propano G31 1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica 2. Rimuovere la portina bruciatore (A) 3. Svitare il tubo gas (B) 4. Solo TX300: svitare le viti (D) presenti nel lato sinistro e destro del gruppo bruciatore e sostituire le due piastre chiusura asole (C) con quelle presenti nel kit di conversione gas. L'apertura deve rimanere nella parte bassa 5. Solo TX220 / TX300 / TX400 / TX600: svitare le 4 viti (F), posizionare la maschera (G) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (F) 6. Sostituire gli iniettori (H). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta 7. Collegare il tubo del gas (B) 8. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas 9. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT 10. Ricollocare la portina bruciatore (A) nella posizione originale e serrare con le viti di fissaggio 11. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas Modelli TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Trasformazione alimentazione gas a metano G20 1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica 2. Rimuovere la portina bruciatore (A) 3. Svitare il tubo gas (B) 4. Solo TX300: svitare le viti (D) presenti nel lato sinistro e destro del gruppo bruciatore e sostituire le due piastre chiusura asole (C) con quelle presenti nel kit di conversione gas. L'apertura deve rimanere nella parte bassa 5. Solo TX220 / TX300 / TX400 / TX600: Svitare le 4 viti (F), rimuovere la maschera (G) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (F) 6. Sostituire gli iniettori (H). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta 7. Collegare il tubo del gas (B) 8. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas 9. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT 10. Ricollocare la portina bruciatore (A) nella posizione originale e serrare con le viti di fissaggio 11. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas	 Models TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformation of gas supply to propane G31 1. Switch off the appliance, close the gas shut-off valve and turn off the power supply 2. Remove the burner door (A) 3. Unscrew the gas hose (B) 4. TX300 only: unscrew the screws (D) on the left and right side of the burner unit and replace the two slot closing plates (C) with those in the gas conversion kit. The opening must remain at the bottom 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 only: unscrew the 4 screws (F), place the jig (G) in front of the burners and retighten the screws (F) 6. Replace the injectors (H). Be careful not to misplace the sealing washers 7. Connect the gas hose (B) 8. Put the appliance into operation and check the tightness of the gas circuit with a special spray 9. Adjust the pressure at the burner, according to the value indicated, using the REG screw located on the gas valve. To check the value, you can use the P.OUT pressure tap 10. Replace the burner door (A) in its original position and tighten with the fixing screws 11. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply Models TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformation of gas supply to methane G20 1. Switch off the appliance, close the gas shut-off valve and turn off the power supply 2. Remove the burner door (A) 3. Unscrew the gas hose (B) 4. TX300 only: unscrew the screws (D) on the left and right side of the burner unit and replace the two slot closing plates (C) with those in the gas conversion kit. The opening must remain at the bottom 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 only: Unscrew the 4 screws (F), remove the jig (G) in front of the burners and retighten the screws (F) 6. Replace the injectors (H). Be careful not to misplace the sealing washers 7. Connect the gas hose (B) 8. Put the appliance into operation and check the tightness of the gas circuit with a special spray 9. Adjust the pressure at the burner, according to the value indicated, using the REG screw located on the gas valve. To check the value, you can use the P.OUT pressure tap 10. Replace the burner door (A) in its original position and tighten with the fixing screws 11. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply
 Modelos TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformación del suministro de gas a propano G31 1. Apague el aparato, cierre la válvula de cierre de gas y apague la fuente de alimentación 2. Retire la puerta del quemador (A) 3. Desenrosque la manguera de gas (B) 4. Solo TX300: desenrosque los tornillos (D) en el lado izquierdo y derecho de la unidad del quemador y reemplace las dos placas de cierre de ranura (C) con las del kit de conversión de gas. La abertura debe permanecer en la parte inferior 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 solamente: desatornille los 4 tornillos (F), coloque la plantilla (G) delante de los quemadores y vuelva a apretar los tornillos (F) 6. Reemplace los inyectores (H). Tenga cuidado de no extraviar las arandelas de sellado 7. Conecte la manguera de gas (B)	 Modelos TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformação do fornecimento de gás ao propano G31 1. Desligue o aparelho, feche a válvula de corte de gás e desligue a fonte de alimentação 2. Retirar a porta do queimador (A) 3. Desenrosque a mangueira de gás (B) 4. TX300 apenas: desenrosque os parafusos (D) do lado esquerdo e direito da unidade do queimador e substitua as duas placas de fecho da ranhura (C) pelas do kit de conversão de gás. A abertura deve permanecer na parte inferior 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 apenas: desenrosque os 4 parafusos (F), coloque o gabarito (G) na frente dos queimadores e aperte novamente os parafusos (F) 6. Substitua os injetores (H). Tenha cuidado para não extraviar as anilhas de vedação 7. Ligar a mangueira de gás (B)

8. Ponga el aparato en funcionamiento y verifique la estanqueidad del circuito de gas con un rociador especial 9. Ajuste la presión en el quemador, según el valor indicado, utilizando el tornillo REG ubicado en la válvula de gas. Para comprobar el valor, puede utilizar el grifo de presión P.OUT 10. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) en su posición original y apriétela con los tornillos de fijación 11. Coloque la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas Modelos TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformación del suministro de gas a metano G20 1. Apague el aparato, cierre la válvula de cierre de gas y apague la fuente de alimentación 2. Retire la puerta del quemador (A) 3. Desenrosque la manguera de gas (B) 4. Solo TX300: desenrosque los tornillos (D) en el lado izquierdo y derecho de la unidad del quemador y reemplace las dos placas de cierre de ranura (C) con las del kit de conversión de gas. La abertura debe permanecer en la parte inferior 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 solamente: Desatornille los 4 tornillos (F), retire la plantilla (G) delante de los quemadores y vuelva a apretar los tornillos (F) 6. Reemplace los inyectores (H). Tenga cuidado de no extraviar las arandelas de sellado 7. Conecte la manguera de gas (B) 8. Ponga el aparato en funcionamiento y verifique la estanqueidad del circuito de gas con un rociador especial 9. Ajuste la presión en el quemador, según el valor indicado, utilizando el tornillo REG ubicado en la válvula de gas. Para comprobar el valor, puede utilizar el grifo de presión P.OUT 10. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) en su posición original y apriétela con los tornillos de fijación 11. Coloque la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas	8. Coloque o aparelho em funcionamento e verifique a estanquidade do circuito de gás com um spray especial 9. Ajustar a pressão no queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG localizado na válvula de gás. Para verificar o valor, você pode usar a torneira de pressão P.OUT 10. Substitua a porta do queimador (A) na sua posição original e aperte com os parafusos de fixação 11. Anexar a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de fornecimento de gás Modelos TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformação do fornecimento de gás para metano G20 1. Desligue o aparelho, feche a válvula de corte de gás e desligue a fonte de alimentação 2. Retirar a porta do queimador (A) 3. Desenrosque a mangueira de gás (B) 4. TX300 apenas: desenrosque os parafusos (D) do lado esquerdo e direito da unidade do queimador e substitua as duas placas de fecho da ranhura (C) pelas do kit de conversão de gás. A abertura deve permanecer na parte inferior 5. TX220 / TX300 / TX400 / TX600 apenas: Desenrosque os 4 parafusos (F), remove o gabarito (G) na frente dos queimadores e aperte novamente os parafusos (F) 6. Substitua os injetores (H). Tenha cuidado para não extraviar as anilhas de vedação 7. Ligar a mangueira de gás (B) 8. Coloque o aparelho em funcionamento e verifique a estanquidade do circuito de gás com um spray especial 9. Ajustar a pressão no queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG localizado na válvula de gás. Para verificar o valor, você pode usar a torneira de pressão P.OUT 10. Substitua a porta do queimador (A) na sua posição original e aperte com os parafusos de fixação 11. Anexar a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de fornecimento de gás
Modèles TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformation alimentation gaz au propane G31 1. Éteignez l'appareil, fermez la vanne d'arrêt des gaz et débranchez l'alimentation électrique 2. Retirer la porte du brûleur (A) 3. Dévisser le tuyau à gaz (B) 4. Seulement TX300: dévisser les vis (D) présentes dans le côté gauche et droit du groupe brûleur et remplacer les deux plaques de fermeture à fentes (C) par celles présentes dans le kit de conversion de gaz. L'ouverture doit rester en bas 5. Seulement TX220 / TX300 / TX400 / TX600 : dévisser les 4 vis (F), positionner le masque (G) devant les brûleurs et redémarrer les vis (F) 6. Remplacer les injecteurs (H). Veillez à ne pas perdre les rondelles d'étanchéité 7. Raccorder le tuyau de gaz (B) 8. Faire fonctionner l'appareil et vérifier par pulvérisation l'étanchéité du circuit de gaz 9. Régler la pression au brûleur, selon la valeur indiquée, à l'aide de la vis REG placée sur la vanne à gaz. Pour vérifier la valeur, vous pouvez utiliser la prise de pression P.OUT 10. Replacer la porte du brûleur (A) dans la position d'origine 11. Attachez l'étiquette du kit pour signaler le nouveau type d'alimentation en gaz Modèles TX220 TX300 TX400 TX600 TX800 Transformation gaz au méthane G20 1. Éteignez l'appareil, fermez la vanne d'arrêt des gaz et débranchez l'alimentation électrique 2. Retirer la porte du brûleur (A) 3. Dévisser le tuyau à gaz (B) 4. Seulement TX300 : dévisser les vis (D) présentes dans le côté gauche et droit du groupe brûleur et remplacer les deux plaques de fermeture à fentes (C) par celles présentes dans le kit de conversion de gaz. L'ouverture doit rester en bas 5. Seulement TX220 / TX300 / TX400 / TX600 : Dévissez les 4 vis (F), retirez le masque (G) devant les brûleurs et redémarrez les vis (F) 6. Remplacer les injecteurs (H). Veillez à ne pas perdre les rondelles d'étanchéité 7. Raccorder le tuyau de gaz (B) 8. Faire fonctionner l'appareil et vérifier par pulvérisation l'étanchéité du circuit de gaz 9. Régler la pression au brûleur, selon la valeur indiquée, à l'aide de la vis REG placée sur la vanne à gaz. Pour vérifier la valeur, vous pouvez utiliser la prise de pression P.OUT 10. Replacer la porte du brûleur (A) dans la position d'origine 11. Attachez l'étiquette du kit pour signaler le nouveau type d'alimentation en gaz	



ITALY **IMPORTANTE:**
Verificare la tenuta dei tubi gas, viti e giunzioni prima di riaccendere l'apparecchio. Le guarnizioni usurate non devono essere riutilizzate, è obbligatorio sostituirle con parti nuove in dotazione ai kit di conversione.

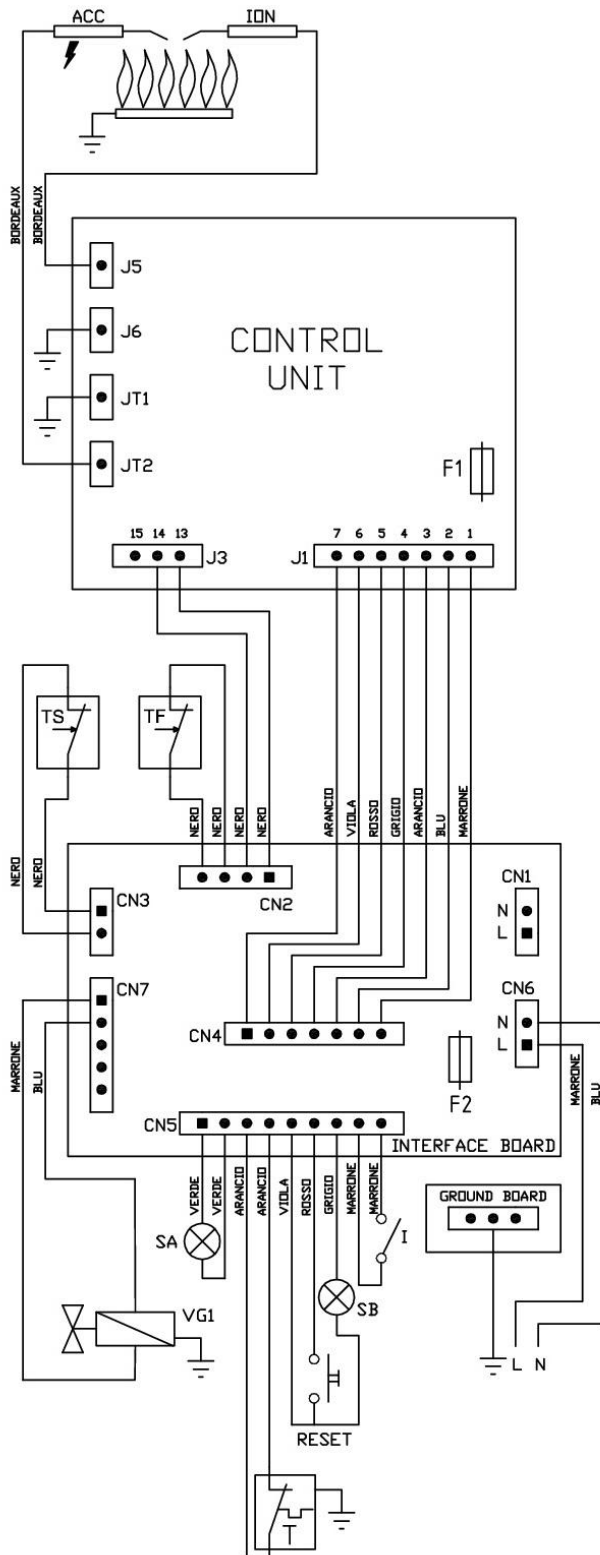
SPAIN **IMPORTANTE:**
Controlar el sellado de las tuberías de gas, tornillos y juntas antes de encender el aparato. las juntas desgastadas no deben ser reutilizadas, es obligatorio sustituirlas por piezas nuevas incluidas en los kits de conversión.

FRANCE **IMPORTANTE:**
Vérifiez l'étanchéité des conduites de gaz, vis et joints avant de rallumer l'appareil. Les joints usés ne doivent pas être réutilisés, il est obligatoire de les remplacer par de nouvelles pièces fournies avec les kits de conversion.

UNITED KINGDOM **IMPORTANT:**
Check the sealing of the gas pipes, screws and joints before turning the appliance on. the worn gaskets must not be reused, it is compulsory to replace them with new parts supplied with the conversion kit.

PORTUGAL **IMPORTANTE:**
Verifique a vedação dos tubos de gás, parafusos e juntas antes de ligar o aparelho. as juntas usadas não devem ser reutilizadas, é obrigatório substituí-la por peças novas incluídas nos kits de conversão.

21. SCHEMA ELETTRICO
 WIRING DIAGRAM
 DIAGRAMA DE CABLEADO
 DIAGRAMA DE FIAÇÃO
 SCHÉMA DE CÂBLAGE



L	Linea Line Línea Linha Ligne
N	Neutro Neutral Neutral Neutro Neutre
I	Interruttore Switch Conmutador Interruptor Interrupteur
SB	Spia rossa di blocco Red lock lamp Lâmpara de bloqueio rojo Lâmpada de fechamento vermelho Voyant rouge de verrouillage
RESET	Pulsante riarmo Reset button Botón de reinicio Botão de reset Bouton de réarmement
T	Termostato di regolazione Control thermostat Termostato de control Termostato de controle Thermostat de régulation
SA	Spia di accensione Power indicator Indicador de alimentación Indicador de alimentação Voyant d'alimentation
VG1	Valvola GAS Valve GAS Válvula GAS Válvula de GÁS Soupape à GAZ
TS	Termostato di sicurezza acqua Water Safety thermostat Termostato de seguridad del agua Termostato de segurança de agua Thermostat de sécurité eau
TF	Termostato di sicurezza fumi Fumes safety thermostat Termostato de seguridad humos Termostato de segurança fumos Thermostat de sécurité fumées
ACC	Elettrodo di accensione Ignition electrode El electrodo de encendido Eléctrodo de ignição Électrode d'allumage
ION	Elettrodo di rilevazione Detection electrode Electrodo de detección Eléctrodo de detecção Électrode de détection
F1	Fusibile 4 A tipo rapido 250 V Fuse 4 A fast type 250 V Fusible 4 Un tipo rápido 250 V Fusível 4 Um tipo rápido 250 V Fusible 4 A type rapide 250 V
F2	Fusibile 2 A tipo rapido 250 V Fuse 2 A quick type 250 V Fusible 2 Un tipo rápida 250 V Fusível 2 Um tipo rápido 250 V Fusible 2 A type rapide 250 V

22. MANUTENZIONE PERIODICA
** PERIODIC MAINTENANCE**
** MANTENIMIENTO PERIÓDICO**
** MANUTENÇÃO PERIÓDICA**
** MAINTENANCE PÉRIODIQUE**

 Per assicurare la sicurezza dell'apparecchio e prolungarne la vita, si consiglia di farlo controllare **almeno una volta l'anno** da un centro di assistenza autorizzato, il quale eseguirà le seguenti operazioni:

- Sostituzione dell'anodo al magnesio
- Ispezione interna del boiler ed eventuale pulizia del calcio depositatosi sul fondo
- Verifica della tenuta della tubazione gas
- Manutenzione bruciatore
- Verifica che l'ingresso aria primaria al bruciatore non sia ostruito
- Verifica dello stato di usura dei dispositivi di sicurezza e di controllo ed eventuale sostituzione
- Verifica dello stato di usura del cavo di alimentazione elettrica ed eventuale sostituzione



To ensure the safety of the appliance and prolong its life, it is recommended that it be checked at least once a year by an authorised service centre, which will carry out the following operations:

- Magnesium Anode Replacement
- Internal inspection of the boiler and possible cleaning of the calcium deposited on the bottom
- Checking the tightness of the gas pipe
- Burner Maintenance
- Check that the primary air inlet to the burner is not obstructed
- Verification of the state of wear of the safety and control devices and possible replacement
- Check the state of wear of the power supply cable and replace it if necessary



Para garantizar la seguridad del aparato y prolongar su vida útil, se recomienda que sea revisado al menos una vez al año por un centro de servicio autorizado, que realizará las siguientes operaciones:

- Reemplazo de ánodo de magnesio
- Inspección interna de la caldera y posible limpieza del calcio depositado en el fondo
- Comprobación de la estanqueidad de la tubería de gas
- Mantenimiento del quemador
- Compruebe que la entrada de aire primario al quemador no esté obstruida
- Verificación del estado de desgaste de los dispositivos de seguridad y control y posible sustitución
- Compruebe el estado de desgaste del cable de alimentación y sustitúyalo si es necesario



Para garantir a segurança do aparelho e prolongar a sua vida útil, recomenda-se que seja verificado pelo menos uma vez por ano por um centro de assistência autorizado, que efetuará as seguintes operações:

- Substituição do ânodo de magnésio
- Inspeção interna da caldeira e possível limpeza do cálcio depositado no fundo
- Verificação da estanquidade do tubo de gás
- Manutenção de queimadores
- Verifique se a entrada de ar primária para o queimador não está obstruída
- Verificação do estado de desgaste dos dispositivos de segurança e de comando e eventual substituição
- Verifique o estado de desgaste do cabo da fonte de alimentação e substitua-o, se necessário



Pour assurer la sécurité et prolonger la durée de vie de l'appareil, vous devrez le faire vérifier **au moins une fois par an** par un centre de service agréé, qui agira comme suit:

- Remplacement de l'anode au magnésium
- Inspection interne du chauffe-eau et nettoyage éventuel du calcium déposé sur le fond
- Vérification de l'étanchéité de la conduite à gaz
- Entretien du brûleur
- Vérifiez que l'entrée d'air primaire au brûleur n'est pas obstruée
- Vérification de l'état d'usure des dispositifs de sécurité et de contrôle et remplacement éventuel
- Vérification de l'état d'usure du cordon d'alimentation et remplacement éventuel

23. PREVENZIONE CONTRO IL GELO
** PREVENTION AGAINST FROST**
** PREVENCIÓN CONTRA LAS HELADAS**
** PREVENÇÃO CONTRA GELADA**
** PRÉVENTION CONTRE LE GEL**



Nel caso l'apparecchio si trovi spento ed esposto a temperature molto basse, sarà necessario svuotare il serbatoio dall'acqua per prevenire rischi di congelamento.



If the appliance is switched off and exposed to very low temperatures, it will be necessary to empty the water tank to prevent the risk of freezing.



Si el aparato se apaga y se expone a temperaturas muy bajas, será necesario vaciar el depósito de agua para evitar el riesgo de congelación.



Se o aparelho for desligado e exposto a temperaturas muito baixas, será necessário esvaziar o reservatório de água para evitar o risco de congelamento.



Si l'appareil est éteint et exposé à des températures très basses, il sera nécessaire de vider le réservoir de l'eau pour éviter tout risque de gel.

24. EVENTUALI ANOMALIE E RICERCA DEI GUASTI

POSSIBLE ANOMALIES AND TROUBLE DETECTION

POSIBLES ANOMALÍAS Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

POSSÍVEIS ANOMALIAS E DETECÇÃO DE AVARIAS

ANOMALIES ÉVENTUELLES ET RECHERCHE DES DÉFAUTS

Eventuali interventi di sostituzione componenti devono essere svolti da personale autorizzato dal costruttore.



Any component replacement operations must be carried out by personnel authorized by the manufacturer.

1. L'apparecchiatura di controllo va in blocco senza comandare l'accensione.

- Il circuito di rivelazione fiamma dell'apparecchiatura di controllo è guasto e l'autoverifica di controllo non consente il proseguimento del ciclo
- L'elettrodo di rilevazione fiamma ha una dispersione a massa
- Il collegamento dell'elettrodo di accensione alla morsetteria dell'apparecchiatura è interrotto
- Manca l'alimentazione gas o è presente aria all'interno della tubazione
- La valvola gas non apre perché sono guaste le bobine o il loro collegamento elettrico è interrotto
- La fiamma non si stabilizza correttamente per mancanza di pressione gas
- L'elettrodo di rilevazione non è correttamente posizionato o non è a contatto con la fiamma

2. L'apparecchiatura va in blocco durante il funzionamento normale.

- L'alimentazione gas è stata interrotta, anche se momentaneamente: l'apparecchiatura, non rilevando presenza di fiamma, è andata in blocco
- Si è verificato, durante un ciclo di funzionamento intermittente, uno dei casi del punto precedente

3. Il generatore funziona per brevi periodi intermittenti, anche se il termostato funziona correttamente ed è in posizione di richiesta di calore.

- Il termostato di regolazione è difettoso e non rivela correttamente la temperatura dell'acqua

4. L'apparecchiatura di controllo non è in blocco ma il ciclo non parte.

- Controllare se è saltato il fusibile del circuito stampato

1. The control equipment locks without commanding the ignition.

- The flame detection circuit of the control equipment is faulty and the control self-check does not allow the cycle to continue
- Flame detection electrode has a ground dispersion
- The connection of the ignition electrode to the equipment terminal block is interrupted
- There is no gas supply or there is air inside the pipe
- The gas valve does not open because the coils have failed or their electrical connection is interrupted
- The flame does not stabilize properly due to lack of gas pressure
- The sensing electrode is not properly positioned or is not in contact with the flame

2. The equipment locks during normal operation.

- The gas supply was interrupted, albeit momentarily: the equipment, not detecting the presence of a flame, went into lockdown
- During an intermittent operating cycle, one of the cases in the previous point occurred

3. The generator runs for short intermittent periods, even if the thermostat is working properly and is in the heat demand position.

- The control thermostat is faulty and does not correctly detect the water temperature

4. The control equipment is not in lockdown but the cycle does not start.

- Check if the circuit board fuse has blown



Cualquier operación de reemplazo de componentes debe ser realizada por personal autorizado por el fabricante.



Todas as operações de substituição de componentes devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante.

1. El equipo de control se bloquea sin ordenar el encendido.

- El circuito de detección de llama del equipo de control está defectuoso y la autocomprobación del control no permite que el ciclo continúe
- El electrodo de detección de llama tiene una dispersión de tierra
- Se interrumpe la conexión del electrodo de encendido al bloque de terminales del equipo
- No hay suministro de gas o hay aire dentro de la tubería
- La válvula de gas no se abre porque las bobinas han fallado o su conexión eléctrica está interrumpida
- La llama no se estabiliza adecuadamente debido a la falta de presión de gas
- El electrodo de detección no está colocado correctamente o no está en contacto con la llama

2. El equipo se bloquea durante el funcionamiento normal.

- El suministro de gas se interrumpió, aunque momentáneamente: el equipo, al no detectar la presencia de una llama, se bloqueó
- Durante un ciclo de funcionamiento intermitente, se produjo uno de los casos del punto anterior

3. El generador funciona durante períodos cortos e intermitentes, incluso si el termostato funciona correctamente y está en la posición de demanda de calor.

- El termostato de control está defectuoso y no detecta correctamente la temperatura del agua

4. El equipo de control no está bloqueado, pero el ciclo no comienza.

- Compruebe si el fusible de la placa de circuito se ha fundido

1. O equipamento de controlo bloqueia sem comandar a ignição.

- O circuito de deteção de chama do equipamento de controlo está defeituoso e a auto-verificação do controlo não permite que o ciclo continue
- O elétrodo de deteção de chama tem uma dispersão à terra
- A ligação do elétrodo de ignição ao bloco terminal do equipamento é interrompida
- Não há fornecimento de gás ou há ar dentro da tubulação
- A válvula de gás não abre porque as bobinas falharam ou sua conexão elétrica foi interrompida
- A chama não estabiliza adequadamente devido à falta de pressão do gás
- O elétrodo de deteção não está corretamente posicionado ou não está em contacto com a chama

2. O equipamento trava durante o funcionamento normal.

- O fornecimento de gás foi interrompido, ainda que momentaneamente: o equipamento, não detetando a presença de uma chama, entrou em lockdown
- Durante um ciclo operacional intermitente, ocorreu um dos casos no ponto anterior

3. O gerador funciona por curtos períodos intermitentes, mesmo que o termostato esteja funcionando corretamente e esteja na posição de demanda de calor.

- O termostato de controle está defeituoso e não deteta corretamente a temperatura da água

4. O equipamento de controle não está em lockdown, mas o ciclo não começa.

- Verifique se o fusível da placa de circuito explodiu



Les remplacements de composants doivent être effectués par du personnel autorisé par le constructeur.

1. L'appareillage de commande se bloque sans commande d'allumage.

- Le circuit de détection de flamme de l'équipement de contrôle est en panne et l'auto-vérification de contrôle ne permet pas la poursuite du cycle
- L'électrode de détection de flamme a une dispersion de masse

• La connexion de l'électrode d'allumage au bornier de l'équipement est interrompue • Manque d'alimentation en gaz ou présence d'air à l'intérieur de la tuyauterie • La vanne à gaz ne s'ouvre pas car les bobines sont défectueuses ou leur connexion électrique est interrompue • La flamme ne se stabilise pas correctement en raison du manque de pression de gaz • L'électrode de détection n'est pas correctement positionnée ou n'est pas en contact avec la flamme 2. L'appareil se bloque en fonctionnement normal. • L'alimentation en gaz a été interrompue, bien que momentanément : l'équipement, ne détectant pas la présence de flamme, est allé en bloc • Lors d'un cycle de fonctionnement intermittent, l'un des cas du point précédent 3. Le générateur fonctionne pendant de courtes périodes intermittentes, même si le thermostat fonctionne correctement et est en position de demande de chaleur. • Le thermostat de régulation est défectueux et ne révèle pas correctement la température de l'eau 4. L'équipement de contrôle n'est pas en bloc mais le cycle ne démarre pas. • Vérifiez si le fusible du circuit imprimé a sauté	
---	--

25. **CONVALIDA DELLA GARANZIA**
 VALIDATION OF THE WARRANTY
 VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA
 VALIDAÇÃO DA GARANTIA
 VALIDATION DE LA GARANTIE

 La garanzia decorre dalla data di acquisto, comprovata da un documento valido agli effetti fiscali (scontrino o ricevuta fiscale), ritenuto indispensabile per poter esercitare il diritto alla garanzia. Per ogni ulteriore dettaglio riguardo i termini della garanzia, vedere il certificato di garanzia in dotazione con l'apparecchio stesso. Il certificato di garanzia va conservato unitamente al documento di acquisto (scontrino o ricevuta fiscale) e deve essere esibito al personale del centro assistenza autorizzato, in caso di intervento in garanzia. Il possesso del solo apparecchio non dà diritto alla garanzia.

IMPORTANTE: È assolutamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo, tarato e sigillato in fabbrica dal costruttore.

 La garantía comienza a partir de la fecha de compra, acreditada mediante documento válido a efectos fiscales (recibo o comprobante fiscal), considerado indispensable para el ejercicio del derecho a la garantía. Para más detalles sobre los términos de la garantía, consulte el certificado de garantía suministrado con el aparato. El certificado de garantía debe conservarse junto con el documento de compra (recibo o recibo) y debe mostrarse al personal del centro de servicio autorizado, en caso de reclamación de garantía. La propiedad del dispositivo por sí sola no otorga ningún derecho a la garantía.

IMPORTANTE: Está absolutamente prohibido manipular cualquier dispositivo, calibrado y sellado en fábrica por el fabricante.

 La garantie court à partir de la date d'achat, attestée par un document valable aux effets fiscaux (ticket ou reçu fiscal), jugé indispensable pour pouvoir exercer le droit à la garantie. Pour plus de détails sur les termes de la garantie, voir le certificat de garantie fourni avec l'appareil. Le certificat de garantie doit être conservé avec le document d'achat (reçu ou reçu fiscal) et doit être présenté au personnel du centre de service agréé, en cas d'intervention en garantie. La possession du seul appareil ne donne pas droit à la garantie.

IMPORTANT: Il est strictement interdit de manipuler tout dispositif étalonné et scellé en usine par le fabricant.

 The guarantee starts from the date of purchase, proven by a document valid for tax purposes (receipt or tax receipt), considered indispensable in order to exercise the right to the guarantee. For any further details regarding the terms of the guarantee, see the guarantee certificate supplied with the appliance. The warranty certificate must be kept together with the purchase document (receipt or receipt) and must be shown to the authorized service center personnel in the event of a warranty claim. Ownership of the device alone does not entitle the holder to warranty.

IMPORTANT: It is absolutely forbidden to tamper with any device, calibrated and sealed in the factory by the manufacturer.

 A garantia inicia-se na data da compra, comprovada por documento válido para efeitos fiscais (recibo ou recibo de imposto), considerado indispensável para o exercício do direito à garantia. Para mais informações sobre os termos de garantia, consulte o certificado de garantia fornecido com o aparelho. O certificado de garantia deve ser guardado junto com o documento de compra (recibo ou recibo) e deve ser mostrado ao pessoal da assistência técnica autorizada, em caso de reclamação de garantia. A propriedade do dispositivo por si só não dá direito à garantia.

IMPORTANTE: É absolutamente proibido adulterar qualquer dispositivo, calibrado e lacrado na fábrica pelo fabricante.

ATI DI MARIANI SRL

Via E. Mattei 461
 Zona Ind. Torre del Moro n°4
 47522 Cesena (FC) - ITALIA

Tel. +int-39-0547 609711

www.atimariani.it
info@atimariani.it



	Il produttore non è responsabile per errori o imprecisioni in questo libretto. Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri modelli (in qualsiasi momento e senza alcun preavviso) per esigenze tecniche o di marketing, al fine di perseguire la qualità dei propri prodotti.
	The manufacturer is not responsible for mistakes or inaccuracy in this booklet. It also reserves the right to change its models (in any time and without any prior notice) due to technical or marketing needing, in order to pursue the quality of its products.
	El fabricante no es responsable por errores o inexactitudes en este folleto. También se reserva el derecho de cambiar sus modelos (en cualquier momento y sin previo aviso) por necesidades técnicas o de marketing, con el fin de obtener mayor calidad de sus productos.
	O fabricante não se responsabiliza por erros ou imprecisões neste livreto. Reserva-se também o direito de modificar os seus modelos (a qualquer momento e sem aviso prévio) por necessidades técnicas ou de marketing, a fim de prosseguir a qualidade dos seus produtos.
	Le fabricant n'est pas responsable des erreurs ou inexactitudes dans ce livret. Elle se réserve également le droit de modifier ses modèles (à tout moment et sans préavis) pour des besoins techniques ou de marketing, afin de poursuivre la qualité de ses produits.